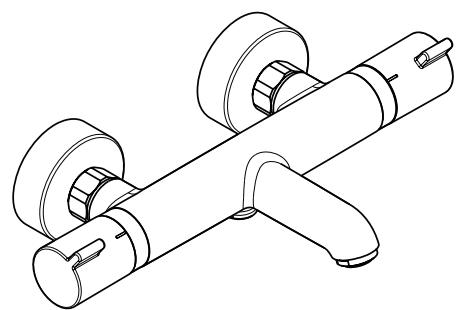


<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	<b>2</b>
<b>FR</b>	Mode d'emploi / Instructions de montage	<b>3</b>
<b>EN</b>	Instructions for use / Assembly instructions	<b>4</b>
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	<b>5</b>
<b>ES</b>	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	<b>6</b>
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	<b>7</b>
<b>DK</b>	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	<b>8</b>
<b>PT</b>	Instruções para uso / Manual de Instalación	<b>9</b>
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	<b>10</b>
<b>CS</b>	Návod k použití / Montážní návod	<b>11</b>
<b>SK</b>	Návod na použitie / Montážny návod	<b>12</b>
<b>ZH</b>	用户手册 / 组装说明	<b>13</b>
<b>RU</b>	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	<b>14</b>
<b>FI</b>	Käyttöohje / Asennusohje	<b>15</b>
<b>SV</b>	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	<b>16</b>
<b>LT</b>	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	<b>17</b>
<b>HR</b>	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	<b>18</b>
<b>RO</b>	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	<b>19</b>
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	<b>20</b>
<b>SL</b>	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	<b>21</b>
<b>EI</b>	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	<b>22</b>
<b>LV</b>	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	<b>23</b>
<b>SR</b>	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	<b>24</b>
<b>NO</b>	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	<b>25</b>
<b>BG</b>	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	<b>26</b>
<b>JP</b>	取扱説明書 / 施工説明書	<b>27</b>
<b>SQ</b>	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	<b>28</b>
<b>AR</b>	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	<b>29</b>
<b>TR</b>	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	<b>30</b>
<b>HU</b>	Használati útmutató / Szerelési útmutató	<b>31</b>
<b>HE</b>	הוראות שימוש / הוראות התאמה	<b>32</b>

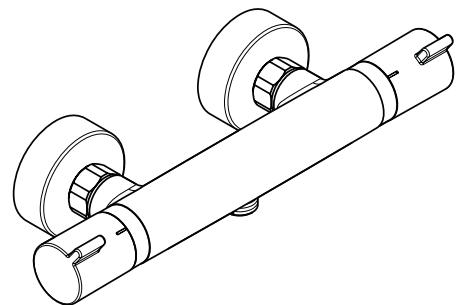


**Ecostat Comfort HQ**

13112000

**Ecostat Comfort**

13114XXX

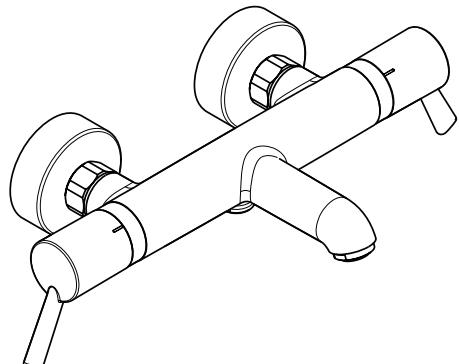


**Ecostat Comfort HQ**

13113000

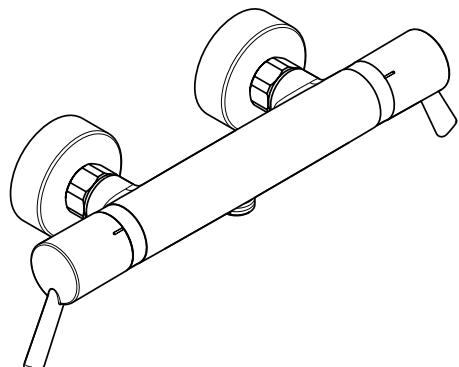
**Ecostat Comfort**

13116XXX



**Ecostat Comfort Care**

13115000



**Ecostat Comfort Care**

13117000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Das Produkt darf nicht als Haltegriff benutzt werden. Es muss ein separater Haltegriff montiert werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Verbindung mit einem Dampfbad vorgesehen!
- Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder großen Druckunterschieden muss eine optional erhältliche Drossel (Artikelnummer 97510000) in den Kaltwasseraulauf eingesetzt werden.

## Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
Heißwassertemperatur:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Anschlussmaße:	max. 60°C
Anschlüsse G 1/2:	150±12 mm
Thermische Desinfektion:	kalt rechts - warm links
	70°C / 4 min
• Eigensicher gegen Rückfließen	
• Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!	

## Symbolerklärung

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

### max. Safety Function (siehe Seite 34)

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.

### Justierung (siehe Seite 33)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.

## Störung

Wenig Wasser

### Ursache

- Versorgungsdruck nicht ausreichend
- Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt
- Siebdichtung der Brause verschmutzt
- Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt

### Abhilfe

- Leitungsdruck prüfen
- Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen
- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
- Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen

Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt

- Thermostat wurde nicht justiert

- Thermostat justieren

Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein

- Zu niedrige Warmwassertemperatur

- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 60 °C

Temperaturregelung nicht möglich

- Regeleinheit verkalkt

- Regeleinheit austauschen

Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein

- Schmutzfangsiebe verschmutzt
- Rückflussverhinderer sitzt fest

- Schmutzfangsiebe reinigen / austauschen
- Rückflussverhinderer austauschen

Brause oder Auslauf tropft

- Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut
- Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperrroberteil beschädigt

- Drossel aus der Handbrause entfernen



## Wartung (siehe Seite 35)

- Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).
- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.



## Maße (siehe Seite 36)

- ① Abgang Brause
- ② Abgang Wanne



## Serviceteile (siehe Seite 37)

- XXX = Farbcodierung
- 000 = Chrom
- 140 = Chrom/Gold-Optik
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Mattschwarz
- 700 = Mattweiß
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Reinigung (siehe Seite 34)



## Bedienung (siehe Seite 35)



## Prüfzeichen (siehe Seite 33)



## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Le produit ne doit pas servir de poignée. Monter pour cela une poignée séparée.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation en liaison avec un bain à vapeur.
- On doit installer dans la tuyauterie eau froide un limiteur de débit (réf. 97510000) lors de problèmes rencontrés avec un chauffe-eau instantané ou bien lorsqu'il y a une trop grosse différence de pression.

## Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Dimension d'arrivée:	150±12 mm
Raccordement G 1/2:	froide à droite - chaude à gauche
Désinfection thermique:	70°C / 4 min
• Avec dispositif anti-retour	
• Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!	

## Description du symbole

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

## max. Safety Function (voir pages 34)

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée.

## Etalonnage (voir pages 33)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.

## Dysfonctionnement

Pas assez d'eau

### Origine

- Pression d'alimentation insuffisante

### Solution

- Contrôler la pression

- Filtre de l'élément thermostatique encrassé

- Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche

- Joint-filtre de douchette encrassé

- Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible

Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé

- Clapet anti-retour encrassé ou défectueux

- Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement

La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage

- Le thermostat n'a pas été réglé

- Régler le thermostat

- Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide

- Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 60°C

Le réglage de la température n'est pas possible

- Cartouche thermostatique entartrée

- Changer la cartouche thermostatique

Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat

- Filtres encrassés

- Nettoyez / changez les filtres

- Clapet anti-retour bloqué

- Changez le clapet antiretour

- Réducteur de débit non démonté

- Démontez le réducteur de débit de la douchette

La douchette ou le bec verseur goutte

- De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux

- Nettoyez le mécanisme d'arrêt ou le changez éventuellement

## Entretien (voir pages 35)

- Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
- Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.

## Dimensions (voir pages 36)

- Diagramme du débit** (voir pages 36)
- ① Sortie douche
  - ② Sortie baignoire

## Pièces détachées (voir pages 37)

- XXX = Couleurs  
 000 = Chromé  
 140 = Chromé/Or l'optique  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic

## Nettoyage (voir pages 34)

## Instructions de service (voir pages 35)

## Classification acoustique et débit (voir pages 33)



## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.
- ⚠ The product may not be used as a holding handle. A separate handle must be installed.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- The product is not designed to be used with steam baths!
- If the continuous water heater causes any problems, or you have different water pressures you must install a water limiter to the cold supply, (ordered separately, article number 97510000).

## Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Centre distance:	150±12 mm
Connections G 1/2:	cold right - hot left
Thermal disinfection:	70°C / 4 min
• Safety against backflow	
• The product is exclusively designed for drinking water!	

## Symbol description

Do not use silicone containing acetic acid!

**max. Safety Function** (see page 34)

The desired maximum temperature for example max. 42°C can be pre-set thanks to the safety function.

**Adjustment** (see page 33)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.

**Maintenance** (see page 35)

- The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

## Dimensions (see page 36)

## Flow diagram (see page 36)

- ① Shower outlet  
② Tub outlet

## Spare parts (see page 37)

- XXX = Colors  
000 = Chrome Plated  
140 = Chrome Plated/Gold Plated  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic

## Cleaning (see page 34)

## Operation (see page 35)

## Test certificate (see page 33)

## i Special information for UK (see page 38)



## Fault Cause Remedy

Insufficient water	- Supply pressure inadequate  - Regulator filter dirty  - Shower filter seal dirty	- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).  - Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge  - Clean filter seal between shower and hose
Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	- Backflow preventers dirty or leaking	- Clean backflow preventers, exchange if necessary
Spout temperature does not correspond with temperature set	- Thermostat has not been adjusted  - Hot water temperature too low	- Adjust thermostat  - Increase hot water temperature to 42 °C to 60 °C
Temperature regulation not possible	- Thermo cartridge calcified	- Exchange thermo cartridge
Instantaneous heater didn't work with thermostat	- Filters are dirty  - Check valve hasn't moved back  - Flow limiter in handshower isn't removed	- Clean the filter / exchange filter  - Exchange check valves  - Remove flow limiter
Shower or spout dripping	- Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged	- Clean or exchange shut-off unit

## Assembly (see page 33)



## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Il prodotto non deve essere utilizzato come maniglia, questa deve essere montata separatamente.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- Il prodotto non è predisposto per l'impiego in combinazione con un bagno a vapore.
- In caso di problemi con lo scaldacqua istantaneo oppure di grandi differenze di pressione bisogna inserire un limitatore di portata disponibile come optional (codice articolo 97510000) nel tubo d'entrata dell'acqua fredda.

## Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 60°C
Distanza di raccordo:	150±12 mm
Raccordi G 1/2:	fredda a destra - calda a sinistra
Disinfezione termica:	70°C / 4 min

- Sicurezza antiriflusso
- Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## Descrizione simbolo

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

### max. Safety Function (vedi pagg. 34)

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42°C desiderata è facilmente regolabile.

### Taratura (vedi pagg. 33)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



## Manutenzione (vedi pagg. 35)

- La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).
- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.



## Ingombri (vedi pagg. 36)



## Diagramma flusso (vedi pagg. 36)

- ① uscita doccia
- ② uscita vasca



## Parti di ricambio (vedi pagg. 37)

- XXX = Trattamento  
000 = Cromato  
140 = Cromo/Dorato Ottica  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic



## Pulitura (vedi pagg. 34)



## Procedura (vedi pagg. 35)



## Segno di verifica (vedi pagg. 33)

## Problema

Scarsità d'acqua

## Possibile causa

- Pressione di erogazione insufficiente
- Filtro dell'unità di regolazione sporco
- Guarnizione del filtro della doccia sporca

## Rimedio

- Provare la pressione di erogazione
- Pulire/sostituire i filtri
- Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile

Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa

- Antiriflusso sporco o non ermetico

- Pulire o sostituire l'antiriflusso

La temperatura di erogazione diversa da quella impostata

- Il termostatico non è stato regolato
- Temperatura dell'acqua calda

- Regolare il termostatico
- Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 60 °C

Impossibile la regolazione temperatura

- Unità di regolazione piena di calcare

- Sostituire l'unità di regolazione

La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione

- Filtri sporchi
- Valvola antiriflusso non funziona correttamente

- Pulire / sostituire i filtri
- Sostituire la valvola antiriflusso

Doccia / scarico gocciola

- Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato

- Pulire o sostituire il vitone di arresto



## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ El producto no debe ser utilizado como un elemento de sujeción. Debe montarse un elemento de sujeción separado.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Despues de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- ¡El producto no ha sido diseñado para uso en conexión con un baño de vapor!
- Cuando aparezcan problemas con el calentador continuo o con diferencias de presión grandes debe instalarse un regulador de presión suplementario (Ref. 97510000) en la conexión de agua fría.

## Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Racores excéntricos:	150±12 mm
Racores excéntricos G 1/2:	a la derecha frío - a la izquierda caliente
Desinfección térmica:	70°C / 4 min

- Seguro contra el retorno
- El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

## Descripción de símbolos

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

### max. Safety Function (ver página 34)

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.

### Ajuste (ver página 33)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



## Mantenimiento (ver página 35)

- Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.



## Dimensiones (ver página 36)



## Diagrama de circulación (ver página 36)

① Salida surtidor de ducha

② Salida bañera



## Repuestos (ver página 37)

XXX = Acabados

000 = Cromado

140 = Cromo/Oro Óptica

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

700 = Matt White

800 = Stainless Steel Optic

990 = Polished Gold-Optic



## Limpiar (ver página 34)



## Manejo (ver página 35)



## Marca de verificación (ver página 33)

## Problema

Sale poca agua

## Causa

- presión insuficiente
- filtro del termostato sucio
- Filtro de la teleducha sucio

## Solución

- comprobar presión
- Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático
- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha

Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés

- válvula antirretorno sucia o pierde

- limpiar / cambiar válvula

Temperatura del agua no corresponde a lo marcado

- termostato no ha sido ajustado
- Temperatura del agua caliente demasiado baja

- ajustar termostato
- aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 60° C.

No es posible regular la temperatura

- Termoelemento calcificado o desgastado

- cambiar termoelemento

Calentador instantáneo no se enciende cuando el termostato mezcla agua caliente con agua fría

- Filtros sucios
- válvula anti-retorno cerrada
- no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha

- limpiar/cambiar filtros
- cambiar válvula anti-retorno
- quitar limitador de caudal

Pierde permanentemente agua por el caño

- Suciedad / Sedimentaciones en el asiento de la llave, - Limpiear/Cambiar llave de paso o llave dañada



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Het product mag niet als handgreep worden gebruikt. Er moet een aparte handgreep gemonteerd worden.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- Het product is niet voorzien voor gebruik in combinatie met een stoombad!
- Indien de thermostaatkraan "pulseert" wordt dit veroorzaakt door de warmwater voorziening of door te grote drukverschillen tussen de warm- en koudwater toevoer. In dit geval dient er in de koudwatertoevoerleiding, de als optie verkrijgbare, "doorstroombegrenzer of remplaatje" nr. 97510000 ingebouwd te worden.

## Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
Temperatuur warm water:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Aansluitmaten:	max. 60°C
Aansluitingen G 1/2:	150±12 mm
Thermische desinfectie:	koud rechts - warm links
	70°C / 4 min

## Symboolbeschrijving

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

### max. Safety Function (zie blz. 34) ≈42°C

Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42°C van te voren worden ingesteld.

### Instellen (zie blz. 33)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Druk te laag - Vuilzeef van thermo-element verstopt - Zeefdichting handdouche verstopt	- Druk controleren - Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen - Zeefdichting handdouche reinigen
Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	- Terugslagkleppen vervuild of defect	- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	- Thermostaat niet ingesteld - Temperatuur van warm water te laag	- Thermostaat instellen - Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 60°C
Temperatuur niet regelbaar	- regeleenheid verkalkt	- regeleenheid uitwisselen
Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in	- Vuilzeef verstopt - Terugslagklep zit vast - Begrenzer van handdouche niet verwijderd	- Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen - Terugslagklep uitwisselen - Begrenzer uit handdouche verwijderen
Douche/uitloop lekt	- Vuil of verkalking op de zitting, bovendeel beschadigd	- Bovendeel reinigen of omstelling uitwisselen



## Onderhoud (zie blz. 35)

- Keerkleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)
- Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.



## Maten (zie blz. 36)



## Doorstroomdiagram (zie blz. 36)

- ① Uitlaat douche
- ② Uitlaat bad



## Service onderdelen (zie blz. 37)

- XXX = Kleuren
- 000 = Verchromd
- 140 = Chroom/Verguld-Look
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 700 = Matt White
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Reinigen (zie blz. 34)



## Bediening (zie blz. 35)



## Keurmerk (zie blz. 33)



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrensegøringsformål.
- ⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- ⚠ Produktet må ikke bruges som håndtag. Der skal monteres et separat håndtag.
- ⚠ Større trykforskel mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skyldes og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse i forbindelse med et dampbad!
- Ved problemer med gennemstrømningsvandvarmer eller for lavt vandtryk, skal der monteres en speciel vandbegrænsner i koldt vandstilgangen (art.nr. 97510000).

## Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
Varmtvandstemperatur:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Tilslutningsmål:	max. 60°C
Tilslutninger G 1/2:	150±12 mm
Termisk desinfektion:	Koldt højre - varmt venstre
• Med indbygget kontraventil	70°C / 4 min
• Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!	

## Symbolbeskrivelse

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

### max. Safety Function (se s. 34)

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C.

### Forindstilling (se s. 33)

Efter monteringen skal termostatens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.

### Service (se s. 35)

- Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).
- For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

## Fejl

For lidt vand

## Årsag

- Forsyningstrykket er ikke højt nok
- Smudsfangsen er snavset
- Sien mellem bruser og slange er snavset
- Kontraventilen er snavset eller utæt.

## Hjælp

- Afprøv forsyningstrykket
- Rengør smudsfangi foran termsotaten og på termostatelementet
- Rengør sien mellem bruser og slange
- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.

Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt

Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur

Temperaturregulering ikke mulig

Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat

Bruser/kartud drypper

- Termostaten er ikke justeret
- For lav varmtvands-temperatur
- katuschen er tilkalket
- Smudsfangsen er snavset
- Kontraventilen hænger
- Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet
- Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspær-ringsventil

- Juster termostaten
- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 60°C
- Udskift katuschen
- Rengør/udskift smudsfangsi
- Udskift kontraventil
- Afmonter vandsparen i håndbruseren
- Rengør afspærnings-ventil eller udskift evt.

## Målene (se s. 36)



## Gennemstrømningsdiagram (se s. 36)

- ① Afløb bruser
- ② Afløb kar

## Reservedele (se s. 37)

- XXX = Overflade
- 000 = Krom
- 140 = Krom/Guld Optic
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 700 = Matt White
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Rengøring (se s. 34)



## Brugsanvisning (se s. 35)



## Godkendelse (se s. 33)



## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de proteção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ O produto não pode ser utilizado como pega de apoio. Tem que ser montada uma pega separada.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- O produto não foi concebido para utilização em combinação com um banho de vapor!
- Se o esquentador causar problemas ou se tiver pressões de águas diferentes, tem de instalar um limitador de caudal na alimentação da água fria. (encomendado separadamente, referência 97510000).

## Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
Temperatura da água quente:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Distância entre eixos:	max. 60°C
Ligações G 1/2:	150±12 mm
Desinfecção térmica:	fria à direita - quente à esquerda
	70°C / 4 min

- Função anti-retorno e anti-vácuo
- Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## Descrição do símbolo

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

### max. Safety Function (ver página 34)

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.

### Afinação (ver página 33)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



## Manutenção (ver página 35)

- As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).
- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.



## Medidas (ver página 36)



### Fluxograma (ver página 36)

- ① Saída do chuveiro
- ② Saída da banheira



### Peças de substituição (ver página 37)

- XXX = Acabamentos  
 000 = Cromado  
 140 = Cromado/Ouro Ótica  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



### Limpeza (ver página 34)



### Funcionamento (ver página 35)



### Marca de controlo (ver página 33)

## Falha

Água insuficiente

## Causa

- Pressão não adequada
- Filtro do regulador sujo
- Filtro do vedante do chuveiro sujo
- Válvula anti-retorno suja ou com fugas

## Solução

- Verificar a pressão da água
- Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático
- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
- Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário

Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.

A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada

- A misturadora termos tática não foi ajustada
- Temperatura da água quente muito baixa

- Ajustar a misturadora termostática
- Aumentar a temperatura da água quente para 42°C a 60°C.

Não é possível regular a temperatura

- Regulador da temperatura calcificado

- Limpar regulador da temperatura

Esquentador não funciona com a termostática

- Filtro sujo

- Limpar / trocar o filtro

- Válvula anti-retorno está presa

- Trocar a válvula anti-retorno

- O limitador de caudal não foi retirado

- Retirar o limitador de caudal

Duche/bica a pingar

- Sujidade ou sedimentação no assento da válvula

- Limpar ou substituir a unidade de corte

## Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorosli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Produktu nie wolno używać jako uchwytu do trzymania się. Należy zamontować osobny uchwyt.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach cieplej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- Produkt nie jest przewidziany do zastosowania w łaźni parowej!
- Przy wystąpieniu problemów z przepływowym podgrzewaczem wody lub przy dużych różnicach ciśnień, w dopływie wody zimnej musi zostać zamontowany opcjonalnie dostępny dławik (nr art. 97510000).

## Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
Temperatura wody gorącej:	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Wymiary przyłącza:	maks. 60°C
Przyłącza G 1/2:	150±12 mm
Dezynfekcja termiczna:	Zimna z prawej - Ciepła z lewej
	70°C / 4 min
• Zabezpieczony przed przepływem zwotnym	
• Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!	

## Opis symbolu

 Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

### max. Safety Function (patrz strona 34)

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.

### Ustawianie (patrz strona 33)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.

## Usterka

Mała ilość wody

### Przyczyna

- Zbyt niskie ciśnienie zasilające
- Zabrudzone sitko przy wkładzie termostatycznym
- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu

### Pomoc

- Sprawdzić ciśnienie w instalacji
- Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym
- Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem

Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie

- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

Temperatura wody nie zgadza się z ustaloną wartością

- Termostat nie został wyregulowany
- Za niska temperatura ciepłej wody

- Przeprowadzić regulację termostatu
- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 60°C

Brak możliwości regulacji temperatury

- Wkład termostatyczny zakamieniony

- Wymienić wkład termostatyczny

Po otwarciu armatury nie złącza się podgrzewacz przepływowy

- Zabrudzone sitka
- Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwotnym
- Dławik przepływu nie został usunięty z prysznicą ręcznego

- Oczyścić/wymienić sitka
- Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwotnym
- Usunąć dławik z prysznicą ręcznego

Wyciekająca woda z główki prysznicowej lub wylewki

- Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym, uszkodzenie górnego elementu zamkajającego

- Oczyścić lub. wymienić element zamkajający



## Konserwacja (patrz strona 35)

- Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).
- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.



## Wymiary (patrz strona 36)



## Schemat przepływu (patrz strona 36)

- ① Odpływ prysznica
- ② Odpływ wanny



## Części serwisowe (patrz strona 37)

XXX = Kody kolorów

000 = Chrom

140 = Chrom/Złoty Szlachetna

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

700 = Matt White

800 = Stainless Steel Optic

990 = Polished Gold-Optic



## Czyszczenie (patrz strona 34)



## Obsługa (patrz strona 35)



## Znak jakości (patrz strona 33)



## Bezpečnostní pokyny

- △ Pro zabránění rezonym zraněním a pohmožděním je nutné při montáži nosit rukavice.
- △ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- △ Děti a dospělé osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- △ Produkt nesmí být používán jako madlo. Je nutné namontovat samostatné madlo.
- △ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkонтrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.
- Výrobek není určen k použití ve spojení s parní lázní!
- Při problémech s průtokovým ohříváčem nebo většími rozdíly tlaku se musí do přívodu studené vody zabudovat škrátcí ventil (kat.č.97510000), který je k dostání jako opce.

## Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
Teplota horké vody:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Rozteč připojení:	max. 60°C
Připoje G 1/2:	150±12 mm
Tepelná desinfekce:	studená vpravo - teplá vlevo 70°C / 4 min
• Vlastní jištění proti zpětnému nasáti.	
• Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.	

## Popis symbolů

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

**Safety Function** (viz strana 34)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.

**Nastavení** (viz strana 33)

Po ukončení montáže se musí zkонтrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.

**Údržba** (viz strana 35)

- U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
- Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

## Porucha

Málo vody

### Příčina

- Nízký tlak v přívodu.
- Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce
- Sítko v těsnění u sprchy zanesené
- Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil

### Odstranní

- Zkontrolovat tlak v potrubí
- Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce
- Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
- Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit

Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak

Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou

- Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou
- Nízká teplota teplé vody

- Nastavit termostat

- Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 60°C

Nelze regulovat teplotu

- regulační jednotka zanesena vodním kamenem

- vyměnit regulační jednotku

průtokový ohříváč v provozu s termostatem nezapne

- Sítka na zachycování nečistot je zanesené
- Zpětný ventil je zablokován
- Není odstraněn kroužek ze sprchy

- Vyčistit případně vyměnit sítko

- Vyměnit zpětný ventil

sprcha nebo výtok odkapává

- Nečistoty nebo usazeniny na těsnicím sedle

- vyčistit resp. vyměnit horní uzavírací prvek

## Rozměry (viz strana 36)

### Diagram průtoku (viz strana 36)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vany

### Servisní díly (viz strana 37)

- XXX = Kód povrchové úpravy  
 000 = Chrom  
 140 = Chrom/Zlato Oc'el  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic

### Čištění (viz strana 34)

### Ovládání (viz strana 35)

### Zkušební značka (viz strana 33)



## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Výrobok sa nesmie používať ako držadlo. K tomu účelu sa musí namontovať samostatné držadlo.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či neboli počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v plnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- Výrobok nie je vhodný na použitie v spojení s parným kúpeľom!
- V prípade problémov s prietokovým ohrievačom alebo veľkých rozdielov tlaku sa musí na prítoku studenej vody použiť voliteľný redukčný ventil (výrobné číslo 97510000).

## Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
Teplota teplej vody:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Pripájacie rozmery:	max. 60°C
Prípoje G 1/2:	150±12 mm
Termická dezinfekcia:	studená vpravo - teplá vľavo
• Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.	70°C / 4 min
• Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!	

## Popis symbolov

- Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!
- max. 42°C Safety Function** (viď strana 34)

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.

## Nastavenie (viď strana 33)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytiekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



## Údržba (viď strana 35)

- Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).
- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.



## Rozmery (viď strana 36)



## Diagram prietoku (viď strana 36)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vane



## Servisné diely (viď strana 37)

- XXX = Farebné označenie  
 000 = Chróm  
 140 = Chróm/Zlato Ocel  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



## Čistenie (viď strana 34)



## Obsluha (viď strana 35)



## Osvedčenie o skúške (viď strana 33)

## Porucha

Málo vody

## Príčina

- Nízky tlak v prívode.
- Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke
- Sitko v tesnení sprchy je znečistené
- Znečistený alebo netesný spätný ventil

## Pomoc

- Skontrolovať tlak v potrubí
- Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke
- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť

Križenie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak

Teplota na výтокu nesúhlasí s nastavenou teplotou

Nie je možné regulovať teplotu

Priekrový ohrievač sa počas prevádzky termostatu nezapína

Sprcha alebo odtok kvapká

- Nebol nastavený termostat
- Nízka teplota teplej vody

- Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom

- Sitko v tesnení sprchy je znečistené
- Obmedzovač spätného nasitia je zablokovaný

- Nie je odstránený krúžok zo sprchy

- Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle

- Nastaviť termostat

- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 60°C

- Vymeniť regulačnú jednotku

- Vyčistiť resp. vymeniť sitko

- Vymeniť obmedzovač spätného nasitia

- Odstrániť krúžok zo sprchy

- Vyčistiť resp. vymeniť uzatváraciu hornú časť



## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.
- △ 不得让儿童和肢体, 精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统. 受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统.
- △ 该产品不得作扶柄使用. 必须安装单独的扶柄.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.
- 本产品并非设计来与蒸气浴连接使用!
- 如果连续流热水器导致任何问题, 或者出现了不同的水压, 您必须在冷水端安装水流限制器 (单独订购, 商品编号 97510000).

## 技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 60°C
中心距离:	150±12 mm
连接管线 G 1/2:	左热右冷
热力消毒:	70°C / 4 分钟

- 自动防止回流
- 该产品专为饮用水设计!

## 符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶!

**max. 42°C** 安全功能 (参见第页 34)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度, 例如最高温度为42°C

调节 (参见第页 33)

安装完成后必须检查调温器的出水温度. 如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差, 那么必须进行调整.

保养 (参见第页 35)

- 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).
- 为了保证恒温器的稳定运转, 请务必定期从最热到最冷转动调温器.

大小 (参见第页 36)

流量示意图 (参见第页 36)

- ① 淋浴出水
- ② 浴缸出水嘴出水

## 备用零件 (参见第页 37)

XXX = 颜色代码  
000 = 镀铬  
140 = 镀铬/黑色  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic

清洗 (参见第页 34)

操作 (参见第页 35)

检验标记 (参见第页 33)

## 问题

龙头出水量小

## 原因

- 水压不足
- 调压器过滤网脏污
- 花洒滤网有垃圾堵塞

## 补救

- 检查总水压
- 清洁龙头前面和恒温阀芯的过滤网.
- 清洗花洒和软管间的过滤网

串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反.

- 单向阀有垃圾堵塞或漏水

- 清洗单向阀, 如有必要则更换新的

龙头出水温度和温度设定的不符

- 恒温阀芯未被调节

- 调节恒温器

- 热水温度过低

- 将热水温度从42°C升高到60°C

水温无法调节

- 恒温阀芯表面结垢

- 更换恒温阀芯

使用恒温龙头后, 燃气热水器不工作

- 过滤网有垃圾堵塞

- 清洗过滤网/更换过滤网

- 单向阀装反

- 正确安装单向阀

- 手持花洒的流量限制器没有去除

- 去除流量限制器

花洒或龙头出水嘴滴水

- 在阀体上有灰尘或水垢, 阀芯损坏

- 清洗或更换闭锁阀芯



## Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ Изделие запрещается использовать в качестве рукоятки. Следует устанавливать специальную рукоятку.
- ⚠ донного клапана. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнятьavlечение холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- Изделие не предназначено для использования в паровой бане!
- При неполадках проточного нагревателя или значительных перепадах давления в подвод холодной воды следует установить дроссель, приобретаемый дополнительно (арт. № 97510000).

## Технические данные

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давление:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Размеры подключения:	150±12 мм
Подключение G 1/2:	холодная справа - горячая слева
Термическая дезинфекция:	70°C / 4 мин

## Описание символов

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

### max. Safety Function (см. стр. 34) ≈42°C

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42° C.

### Подгонка (см. стр. 33)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Проблемы водоснабжения - Фильтр термоэлемента загрязнен - Фильтр душа загрязнен	- Проверить овлен насос проверить работу насоса - Очистите грязеулавливающие сите перед термостатом и на регуляторе - Очистить фильтр
Подмес воды, в закрытом положене горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот	- Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен	- Очистить клапан или заменить при необходимости
Температура смешанной воды не соответствует шкале	- Термостат не настроен - Температура горячей воды слишком низкая	- Настроить термостат - Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 60 град.С
Регулировка температура не производится	- Регулятор засорен накипью	- Замените регулятор
Проточный нагреватель не включается в режиме работы термостата	- Грязеулавливающие сите загрязнены - Клапан обратного тока заедает - Дроссель не удален из ручного душа	- Очистите / замените грязеулавливающие сите - Замените клапаны обратного течения - Извлеките дроссель из ручного душа
Из душа или выхода капает вода	- Загрязнения или отложения на уплотнительном кольце, верхняя часть запора повреждена	- Очистите или замените верхнюю часть отключающего устройства



## Техническое обслуживание (см. стр. 35)

- Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.



## Размеры (см. стр. 36)



## Схема потока (см. стр. 36)

- ① Отвод душа
- ② Отвод ванны



## Комплект (см. стр. 37)

- XXX = Цветная кодировка  
 000 = Хром  
 140 = Хром/Глянцевое Золото  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



## Очистка (см. стр. 34)



## Эксплуатация (см. стр. 35)



## Знак технического контроля (см. стр. 33)



## Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- ⚠ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- ⚠ Tuotetta ei saa käyttää kädensijana. On asennettava erillinen kädensija.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykylyn kanssa!
- Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).

## Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60°C
Liittäntämitat:	150±12 mm
Liittimet G 1/2:	kylmä oikealla - kuuma vasemmalla
Lämpödesinfektiö:	70°C / 4 min
• Estää itsestään paluuvirtauksen	
• Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!	

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

### Safety Function (katso sivu 34)

Safety Function:sta johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.



### Huolto (katso sivu 35)

- Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säädöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).
- Säätöysikön kevytkäytöisyyden takaamiseksi, säädä säätöysiköö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

## Häiriö

Vähän vettä

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmi vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päävastoin.

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

Läpinenokumennin ei kytkeydy pääälle termostaattikäytössä

Käsisuihusta tai hanasta tippuu vettä

## Syy

- Syöltöpaine ei ole riittävä
- Lämpötilan säätöysikön likasihti likaantunut
- Käsisuihun sihtitiiviste likaantunut
- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen
- Termostaatti ei ole säädetty
- Lämminveden lämpötila liian alhainen
- lämpötilan säätöysiköö kalkkeutunut
- Likasihidit likaantuneet
- Suuntaisventtiili juuttunut
- Käsisuihussa olevaa kuristinta ei ole poistettu
- Likaa tai kerrostumia tiivistestukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut

## Toimenpide

- Tarkasta putkiston paine
- Puhdista termostaatin ja säätöysikön likasihdit
- Puhdista suihkukahvan ja leikun välissä oleva sihtitiiviste
- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
- Säädä termostaatti
- Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 60°C
- Vaihda lämpötilan säätöysiköö
- Puhdista / vaihda likasihdit
- Vaihda suuntaisventtiili
- Poista kuristin käsisuihusta
- Puhdista tai vaihda sulkuventtiilin etuosa

## Mitat (katso sivu 36)



## Virtausdiagrammi (katso sivu 36)

- ① Suihun lähtö
- ② Ammeen lähtö



## Varaosat (katso sivu 37)

- XXX = Värikoodaus  
 000 = Kromi  
 140 = Kromi/Kultaoptiikka  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



## Puhdistus (katso sivu 34)



## Käyttö (katso sivu 35)



## Koestusmerkki (katso sivu 33)



## Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- ⚠ Produkten får inte användas som handtag. Ett separat handtag måste monteras.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytsskickskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!
- Om varmvattenberedaren förorsakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.

## Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. drifttryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Anslutningsmått:	150±12 mm
Anslutningar G 1/2:	kallt höger - varmt vänster
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min
• Självspärr mot återflöde	
• Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!	

## Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



### Safety Function (se sidan 34)

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skållningsrisk för barn.



### Justering (se sidan 33)

När monteringen är klar måste termostatens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställt på termostaten.



### Skötsel (se sidan 35)

- Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).
- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slår om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

## Störning

För lite vatten

### Orsak

- Vattentrycket är för lågt
- Smutsfilter i styrenheten igensatt
- Silfiltret i duschen smutsigt

### Åtgärd

- Kontrollera ledningstryck
- Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn
- Rengör silfiltret mellan slangens och termostaten
- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt

Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa

- Backventil är igensmutsad eller otät

Den faktiska vatten- temperaturen stämmer inte överens med den inställda

- Termostaten ställdes inte in
- Varmvattentemperaturen är för låg

- Justera termostaten

- Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 60°C

Temperaturen kan ej ställas in

- Termosensorn är igenkalkad

- Byt termosensorn

Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten

- Smutsfiltren är igensmutsade
- Backventil är defekt
- Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort

- Rengör / byt smutsfilter

- Byt backventil

Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar

- Smuts eller avlagringar på packningen, överdelen på avstångningsventilen är skadad

- Ta bort vattenbegränsaren

- Rengör eller byt överdelen av avstångningsventilen



## Mått (se sidan 36)



## Flödesschema (se sidan 36)

- ① Avlopp dusch
- ② Avlopp kar



## Reservdelar (se sidan 37)

- XXX = Färgkodning  
000 = Krom  
140 = Krom/Guld-Optik  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic



## Rengöring (se sidan 34)



## Hantering (se sidan 35)



## Testsigill (se sidan 33)



## Saugumo technikos nurodymai

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminys taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsuaugusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- △ Gaminys neturi būti naudojamas kaip rankena. Rankena montuojama atskirai.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykėtes atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- Gaminis netinkamas naudoti garo pirtyje!
- Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000)

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa 0,1 - 0,5 MPa 1,6 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Bandomasis slėgis:	ne daugiau kaip 60°C 150±12 mm
Karšto vandens temperatūra:	Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje
Atstumas tarp centrų:	70°C / 4 min
Prijungimas G 1/2:	
Terminis dezinfekavimas:	
• Su atbuliniu vožtuvu	
• Produktas skirtas tik geriamajam vandeniu!	

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgštis!

### max. Apsaugos funkcija (žr. psl. 34) ≈42°C

Safety funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42°C.



### Reguliavimas (žr. psl. 33)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.

### Techninis aptarnavimas (žr. psl. 35)

- Atbulinio vožtuvu apsauga privalo būti tikrinama reguliarai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regioninės normas.
- Tam, kad būtų garantuotas tolygas temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenelę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

## Gedimas

Per maža srovę

Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį

Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra

Temperatūros reguliavimas neįmanomas

Momentinis pašildytojas neįsijungia, veikiant termostatu

Laša iš čiaupo arba dušo galvos

## Priežastis

- Slėgis nepakankamas
- Užsikimšes temperatūros regulatoriaus filtras
- Dušo galvos filtras užsikimšes
- Atbulinis vožtuvas užsikimšes / pažeistas
- Termostatas nesureguliuotas
- Per maža karšto vandens temperatūrą
- temperatūros regulatorius apkalkėjęs
- Užsikimšes filtras
- Abulinis vožtuvas neveikia
- Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės
- Nešvarumai, kalkės ant guminų dalių arba pažeistas uždarymo dalis

## Priemonė

- Patikrinti vamzdžių spaudimą
- Išvalyti termostato ir temperatūros regulatoriaus filtrus
- Išvalyti dušo galvos filtrą
- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
- Reguliuoti termostatą
- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C iki 60 °C
- temperatūros regulatorių pakeisti
- Išvalyti / pakeisti filtru
- Pakeisti atbulinį vožtuvą
- Išimti ribotuva iš dušo galvutės
- Išvalyti arba pakeisti ventili

## Įšmatavimai (žr. psl. 36)

### Pralaidumo diagrama (žr. psl. 36)

- ① Dušo išleidimas
- ② Vonios išleidimas

### Atsarginės dalys (žr. psl. 37)

- XXX = Spalvos  
000 = Chrom  
140 = Chrominé/Aukso Optika  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic

### Valymas (žr. psl. 34)

### Eksploatacija (žr. psl. 35)

### Bandymo pažyma (žr. psl. 33)



## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prgnjećenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Proizvod ne smije služiti za pridržavanje. U tu se svrhu mora postaviti zaseban rukohvat.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
- Proizvod nije predviđen za primjenu u parnim kupaonicama!
- Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)

## Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
Temperatura vruće vode:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Razmak od sredine:	tlak 60 °C
Spojevi G 1/2:	150±12 mm
Termička dezinfekcija:	hladna desno - topla lijevo
• Funkcije samo-čišćenja	70 °C / 4 min
• Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!	

## Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

### max. $\approx 42^\circ\text{C}$ Safety Funkcija (pogledaj stranicu 34)

Zahvaljujući Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i  $42^\circ\text{C}$

### Regulacija (pogledaj stranicu 33)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.

### Održavanje (pogledaj stranicu 35)

- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

• Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

## Mjere (pogledaj stranicu 36)

**Dijagram protoka** (pogledaj stranicu 36)

① Ogranak tuš  
② Ogranak kada

## Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 37)

XXX = Boje  
000 = Krom  
140 = Optika Krom/Zlato  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic

## Čišćenje (pogledaj stranicu 34)

## Upotreba (pogledaj stranicu 35)

## Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 33)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode - Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice - Filter tuša je prljav	- Ispitajte tlak u cijevima - Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici - Očistite filter između tuša i crijeva
Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljav/neispravan	- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode	- Podesite termostat - Povećajte tempereturu vruće vode na $42\text{-}60^\circ\text{C}$
Reguliranje temperature nije moguće	- Regulacijska jedinica začpljena je kamencem	- Zamijenite regulacijsku jedinicu
Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata	- Filtri su prljavi - Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj - Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen	- Očistite ili zamijenite filter - Zamijenite nepovratni ventil - Odstranite limiter protoka
Tuš ili slavina kaplje	- Prljavština ili naslage kamena na ventilima, gornji dio ventila za zatvaranje ventila za zatvaranje je oštećen	- Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje

## Sastavljanje (pogledaj stranicu 33)



## Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheți. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Nu este permisă utilizarea produsului pe post de mâner. Este nevoie de montarea unui mâner corespunzător.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și baterile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de aburi!
- În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil optional (nr. produs 97510000) pe raccordul de apă rece.

## Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Interax raccorduri:	150±12 mm
Raccorduri G 1/2:	rece - dreapta / cald - stânga
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min

- Asigurați contra scurgere înapoi
- Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## Descrierea simbolurilor

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

**max. ~42°C Funcția de siguranță** (vezi pag. 34)

Datorită funcției de siguranță puteți prilegi temperatura maximă, de ex. 42°C.

**Reglare** (vezi pag. 33)

După montare verificați temperatură de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatură măsurată la golire și temperatură reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.

**Întreținere** (vezi pag. 35)

- Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).

## Deranjament

Preal puțină apă

### Cauza

- Presiune de alimentare insuficientă.
- Murdărie în sita de impușcături a unității de reglare.
- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

### Măsuri de remediere

- Verificați presiunea din conducte.
- Curățați sitele de impușcături la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.
- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
- Reglați termostatul.
- Ridicați temperatură apei calde la o temperatură între 42 °C și 60 °C.

Curgere încucișată, apă caldă intră în conductă de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.
- Temperatura apei calde este prea mică

- Schimbați unitatea de reglare.
- Curățați / schimbați sitele de impușcături.
- Schimbați supapa antiretur.
- Îndepărtați reductorul din dușul de mâna.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Depunerile de calcar pe unitatea de reglare.

- Schimbați unitatea de reglare.

Boilerul instant nu funcționează cu termostat.

- Sitele de impușcături murdare.

- Curățați / schimbați sitele de impușcături.

- S-a blocat supapa antiretur.

- Schimbați supapa antiretur.

- Reductorul nu a fost demontat din dușul de mâna.

- Îndepărtați reductorul din dușul de mâna.

Picură din capătul de duș sau pipă.

- Murdărie sau depunerile pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire.

- Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.

• Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.



## Dimensiuni (vezi pag. 36)



## Diagrama de debit (vezi pag. 36)

- ① Orificiu de scurgere duș
- ② Orificiu de scurgere vană



## Piese de schimb (vezi pag. 37)

XXX = Coduri de culori

000 = Crom

140 = Crom/Auriu Optic

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

700 = Matt White

800 = Stainless Steel Optic

990 = Polished Gold-Optic



## Curățare (vezi pag. 34)



## Utilizare (vezi pag. 35)



## Certificat de testare (vezi pag. 33)



## Υποδείζεις ασφαλείας

- △ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- △ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- △ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.
- △ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν λαβή στήριξης. Για τον σκοπό αυτό πρέπει να τοποθετηθεί ξεχωριστή λαβή στήριξης.
- △ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουστρο!
- Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πηνίο (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Διαστάσεις σύνδεσης:	έως 60°C
Συνδέσεις G 1/2:	150±12 mm
Θερμική απολύμανση:	κρύο δεξιά - ζεστό αριστερά
	70°C / 4 min
• Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.	
• Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!	

## Περιγραφή συμβόλων

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

### max. Safety Function (βλ. Σελίδα 34)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, έναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42°C).

### Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 33)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.

## Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

### Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής
- Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης
- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

### Διόρθωση

- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα

- Βρώμικη/ελαπτωματική βαλβίδα αντεπιστροφής

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη

Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί
- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 60°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Άλατα στη μονάδα ρύθμισης

- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης

Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη

- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο
- Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.
- Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός

- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών

Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουζούνι) στάζουν

- Βρωμιά ή καθίζησης στο στεγανοποιητικό φιλτράκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής

- Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής



## Συντήρηση (βλ. Σελίδα 35)

- Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).
- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρό σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

## Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 36)

### Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 36)

- ① Έξοδος ντους
- ② Έξοδος μπανιέρας

### Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 37)

- XXX = Χρώματα  
000 = Επιχρωμωμένο  
140 = Επιχρωμωμένο/Οπτική Χρυσού  
340 = Brushed Black Chrome  
670 = Matt Black  
700 = Matt White  
800 = Stainless Steel Optic  
990 = Polished Gold-Optic

### Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 34)

### Χειρισμός (βλ. Σελίδα 35)

### Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 33)

**Varnostna opozorila**

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- △ Proizvoda ne smete uporabljati kot držalnega ročaja. V ta namen je treba montirati poseben ročaj.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

**Navodila za montažo**

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopeljo!
- Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (številka artikla 97510000).

**Tehnični podatki**

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
Temperatura tople vode:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Razdalja od sredine:	maks. 60 °C
Priklučki G 1/2:	150 ± 12 mm
Termična dezinfekcija:	mrzla desno - topla levo 70 °C / 4 min
• Zaščita proti povratnemu toku	
• Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

**Opis simbola**

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

**max. Varnostna funkcija (glejte stran 34)**

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42 °C.

**Justiranje (glejte stran 33)**

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.

**Vzdrževanje (glejte stran 35)**

- Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

**Mere (glejte stran 36)****Diagram pretoka (glejte stran 36)**

- ① Ovod prhe
- ② Ovod banje

**Rezervni deli (glejte stran 37)**

- XXX = Barve  
 000 = Krom  
 140 = Krom/Pozlačena  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic

**Čiščenje (glejte stran 34)****Upravljanje (glejte stran 35)****Preskusni znak (glejte stran 33)****Napaka**

Malo vode

**Vzrok**

- Nezadosten oskrbovalni tlak
- Filter enote za uravnavanje je umazan
- Filtrirna mrežica prhe je umazana

**Pomoč**

- Preverite tlak v ceveh
- Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje
- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil

Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno

- Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen

- Justirajte termostat

Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.

- Termostat ni bil justiran
- Prenizka temperatura tople vode

- Justirajte termostat
- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 60 °C

Uravnavanje temperature ni mogoče

- Enota za uravnavanje je poapnena

- Zamenjajte enoto za uravnavanje

Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi

- Filtri so umazani
- Protipovratni ventil je obtičal
- Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe

- Očistite/zamenjajte filtre

- Zamenjajte protipovratni ventil

- Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

Iz prha ali izliva kaplja

- Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan

- Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote



## Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapanustamiseesmärkidel.
- △ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- △ Toodet ei tohi kasutada käepidemena. Paigaldage eraldi käepide.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordihajustuse osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuse kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!
- Kui esineb probleeme veekuumutiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).

## Tehnilised andmed

Tööröhk	maks. 1 MPa
Soovitatav tööröhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
Kuuma vee temperatuur:	(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
distsants keskelt:	maks. 60 °C
ühendused G 1/2:	150±12 mm
Termiline desinfektsioon:	külm paremal, kuum vasakul
• Tagasivoooluklapp	70 °C / 4 min
• Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!	

## Sümbolite kirjeldus

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

**Turvafunktsioon** (vt lk 34)

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).

**Reguleerimine** (vt lk 33)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

**Hooldus** (vt lk 35)

- Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).
- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaati keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.

## Rike

Vähe vett

Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral  
külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud

Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seadud  
temperatuurile

Termoregulatsioon pole võimalik

Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle

Dušipihusti või väljavool lekib

## Põhjus

- Surve ebapiisav
- Regulaatori filter on määrdunud
- Duši sõelthend must
- Tagasilöögiklapp määrdunud/katki
- Termostaati pole reguleeritud
- Sooja vee temperatuur liiga madal
- Termostaati tööelement on lubjastunud
- Filtrid määrdunud
- Tagasilöögiklapp on kinni
- Veehulga piirat ja ei ole ära võetud
- Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud

## Lahendus

- Kontrollige vee surve torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
- Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtripid
- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelthend
- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
- Reguleerige termostaati
- Töstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 60 °C
- Vahetage termostaati tööelement
- Puhastage/vahetage filter
- Tagasilöögiklapp välja vahetada
- Eemaldage veehulga piiraja
- Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa

## Mõõtude (vt lk 36)



## Läbivoooludiagramm (vt lk 36)

- ① Duši väljund
- ② Vanni väljund



## Varuosad (vt lk 37)

- XXX = Värvid
- 000 = Kroom
- 140 = Kroom/Kuld Optik
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 700 = Matt White
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Puhastamine (vt lk 34)



## Kasutamine (vt lk 35)



## Kontrollsertifikaat (vt lk 33)



## Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdos.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespāidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- △ Šo produktu nedrīkst izmantot kā roku balstu. Nepieciešams uzmontēt atsevišķu roku balstu.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!
- Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārts (artikula numurs 97510000).

## Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
Karstā ūdens temperatūra:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Pieslēguma izmēri:	maks. 60°C
G 1/2 pieslēgumi:	150±12 mm
Termiskā dezinfekcija :	aukstais pa labi - karstais pa kreisi
	70°C / 4 min
• Drošības vārsti	
• Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

## Simboli nozīme

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

**max. Drošības funkcija** (skat. lpp. 34)

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42°C, var iestatīt jau iepriekš.

**Ieregulēšana** (skat. lpp. 33)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.

**Apkope** (skat. lpp. 35)

- Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).

• Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

## Izmērus (skat. lpp. 36)



### Caurplūdes diagramma (skat. lpp. 36)

- ① Dušas izeja
- ② Vannas izeja



### Rezerves daļas (skat. lpp. 37)

- XXX = Krāsu kodi  
 000 = Hroma  
 140 = Hroma/Zelta  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



### Tīrīšana (skat. lpp. 34)



### Lietošana (skat. lpp. 35)



### Pārbaudes zīme (skat. lpp. 33)

## Traucējums

Maz ūdens

### Iemesls

- Problemas ar ūdens apgādi
- Netīrs regulatora filtrs
- Netīrs dušas filtra blīvējums

### Bojājumu novēršana

- Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā
- Tirīt filtrus pirms termostata un uz regulatora
- Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šķūteni

Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi.

Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru

- Pretvārsts ir netīrs / bojāts

- Pierugulēt termostatu
- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 60 °C

Nav iespējama temperatūras regulēšana

- regulators aizkaļkojies

- Nomainīt regulatoru

Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatam

- Filtri netiri

- Tirīt / nomainīt filtrus

- Pretvārsts ir iesprūdis

- Nomainīt pretvārstu

- Rokas dušā nav demontēts vārsts

- Izņemt no rokas dušas vārstu

Duša vai izteka pil

- Netīrumi vai nogulsnes uz blīvīrsmas, bojāta noslēdzējvienība

- Notīrīt vai nomainīt noslēdzējvienību



## Sigurnosne napomene

- △ Prilikom montaže se radi sprečavanja prgnjećenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- △ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- △ Proizvod se ne sme koristiti za kao ručka za pridržavanje. U tu svrhu se mora postaviti zaseban rukohvat.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora provjeriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!
- Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mora ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).

## Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
Temperatura vruće vode:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Rastojanje između centara priključaka:	maks. 60°C
Priklučci G 1/2:	150±12 mm
Termička dezinfekcija:	hladna voda desno - topla levo 70°C / 4 min

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirčetu kiselinu!

### max. $\approx 42^\circ\text{C}$ Safety funkcija (vidi stranu 34)

Zahvaljujući Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42°C.



### Podešavanje (vidi stranu 33)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



### Održavanje (vidi stranu 35)

- Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).

## Smetnja

Nedovoljno vode

## Uzrok

- Prenizak pritisak vode
- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice
- Mrežasta zaptivka tuša je prljava

## Pomoć

- Ispitajte pritisak u cevima
- Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici
- Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
- Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil

Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto

- Nepovratni ventil je prljav / neispravan

Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom

- Termostat nije podešen
- Preniska temperatura tople vode

- Podesite termostat

- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-60 °C

Regulisanje temperature nije moguće

- regulaciona jedinica je začepljena kamencem

- Zamenite regulacionu jedinicu

Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen

- Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave
- Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj
- Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena

- Zamenite nepovratni ventil
- Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

Tuš ili slavina kaplje

- Prljavština ili naslage kamena na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje deo ventila za zatvaranje je oštećen

- Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje

- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.



## Mere (vidi stranu 36)



## Dijagram protoka (vidi stranu 36)

- ① Ogranak tuš
- ② Ogranak kada



## Rezervni delovi (vidi stranu 37)

XXX = Oznake boja

000 = Hrom

140 = Dezen Hrom/Zlatna

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

700 = Matt White

800 = Stainless Steel Optic

990 = Polished Gold-Optic



## Čišćenje (vidi stranu 34)



## Rukovanje (vidi stranu 35)



## Ispitni znak (vidi stranu 33)



## Sikkerhetshenvisninger

- △ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygieni.
- △ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- △ Produktet skal ikke brukes som holdegrep. Det skal monteres en separat holdegrep.
- △ Store trykksføleringer mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!
- Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsvannvarmer eller ved store trykksføleringer skal det monteres en drossel i kaldtvannsforsyningen. Denne kan leveres som ekstrautstyr (artikkelenummer 97510000).

## Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
Varmtvannstemperatur	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Tilkoblingsmål:	maks. 60 °C
Tilkoblinger G 1/2:	150±12 mm
Termisk desinfisering:	kaldt høyre - varm venstre
	70 °C / 4 min
• Egensikker mot tilbakeflyt	
• Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

## Symbolbeskrivelse

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

### Safety Function (se side 34)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.

### Justering (se side 33)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttakstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.

### Vedlikehold (se side 35)

- Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
- For å holde reguleringseheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.



## Mål (se side 36)

### Gjennomstrømningsdiagram (se side 36)

- ① Utgang dusj
- ② Utgang kar



## Servicedeler (se side 37)

- XXX = Fargekode
- 000 = Krom
- 140 = Krom/Gull-Optikk
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 700 = Matt White
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Rengjøring (se side 34)



## Betjening (se side 35)



## Prøvemerke (se side 33)

## Feil

Lite vann

## Årsak

- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig
- Smussfangersil til reguleringseheten skitten.
- Dusjens silpakning er skitten
- Returløpstopper skitten / defekt

## Feilrettelse

- Ledningstrykk sjekkes
- Smussfangersil før termostaten og på reguleringseheten rengjøres
- Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig

Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt

Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur

Temperaturregulering er ikke mulig

gjennomstrømningsvannvarmer innkobles ikke under termostatdrift

Dusj eller utløp drypper

- Termostat ble ikke justert
- For lav varmtvannstemperatur

- reguleringsehet forkalket

- Smussfangersil skitten

- Returløpstopper sitter fast

- Drossel til hånddusjen ikke fjernet

- Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-

- overdel skadet

- Termostat justeres

- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 60 °C

- reguleringsehet byttes

- Smussfangersil rengjøres / byttes

- Returløpstopper byttes

- Drossel fjernes fra hånddusjen

- Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

- △ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- △ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- △ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- △ Продуктът не бива да се използва като дръжка. Трябва да се монтира отделна дръжка.
- △ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталациране.
- Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!
- При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студената вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).

## Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60°C
Присъединителни размери:	150±12 mm
Изводи G 1/2:	студено отляво – топло отляво
Термична дезинфекция:	70°C / 4 мин

## Описание на символите

	Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!
<b>max. ~42°C</b>	<b>Safety Function</b> (вижте стр. 34)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.

## Юстиране (вижте стр. 33)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на терmostата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на терmostата температура, е необходима корекция.

## Неизправност

Причина	Помощ
Малко вода	- Проверете налягането на тръбопровода - Почистете цедките за улавяне на замърсенията преди терmostата и на регулиращия елемент - Почистете уплътнението с цедка между разпръскателя и маркуча
Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток - Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
Изходящата температура не съвпада с настроената температура	- Терmostатът не е юстиран - Твърде ниска температура на водата - Юстиране на терmostата - Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 60 °C
Не е възможно регулиране на температурата	- Покрит с варовик регулиращ елемент - Смяна на регулиращия елемент
Проточният нагревател не се включва при работа на терmostата	- Цедките за улавяне на замърсенията са замърсени - Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток - Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток - Почистете / сменете цедките за улавяне на замърсенията
Разпръсквателят или изходящият накрайник капе	- Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран - Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката - Отстранете дросела от ръчния разпръсквател - Почистете респ. сменете горната част на блокировката



## Поддръжка (вижте стр. 35)

- Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).
- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време терmostатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.



## Размери (вижте стр. 36)

- 
- ① Изход разпръсквател
  - ② Изход вана



## Сервизни части (вижте стр. 37)

- XXX = Цветово кодиране
- 000 = Хром
- 140 = Хром/Оптика За Злато
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 700 = Matt White
- 800 = Stainless Steel Optic
- 990 = Polished Gold-Optic



## Почистване (вижте стр. 34)



## Обслужване (вижте стр. 35)



## Контролен знак (вижте стр. 33)



## 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。
- △ 製品に関する危険性をご理解いただけない方や、身体や精神にハンディキャップがあり安全なご利用が困難なお子様や大人の方のご利用は控えてください。生命に重大な危険が及ぶことや、物的損害の危険があります。アルコールまたは薬物の影響下にある方の使用はできません。
- △ 製品は取っ手として使用できません。必要に応じて別途取っ手を設置してください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

## 施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- 施工を行う地域に適用される関連法規をお守りください。
- この製品は、スチーム(ミスト)バス、サウナ等の高温、多湿になる場所では使用できません!
- 給湯圧が低い給湯機を使用する場合など、湯・水の圧力差が大きい時は、流量リミッター(部品番号97510000: 同梱されていません)を圧力が大きい方に取り付けます。

## 技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
接続寸法:	150±12 mm
G 1/2接続:	湯 左 - 水 右
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分

- 逆流防止装置がされています
- この製品は飲料水での使用が前提となっています(日本においては水道法に適合する飲料水)!

## アイコンの説明

酢酸系シリコンをご使用にならないでください!

**max.**  
~42°C Safety Function(安全機能) (次のページを参照 34)

「Safety Function」を使うと、最高温度を例えば42°Cにセットすることができます。

**調整** (次のページを参照 33)

施工後に吐水温度を確認して下さい。吐水温度がサーモスタッフに設定した温度から大きく外れている場合、温度調整が必要です。

**メンテナンス** (次のページを参照 35)

- 逆止弁は、EN 806-5に従って定期的(少なくとも年に1回)に確認をしてください(日本においては関連法規に従ってください)。

• サーモスタッフの動作を適切に保つために、やけどに注意して吐水をしながらサーモスタッフのハンドルを湯・水範囲最大に動かしてください。



## 寸法 (次のページを参照 36)



## 流量曲線図 (次のページを参照 36)

- ① シャワー用取出口
- ② 浴槽用取出口



## スペアパーツ (次のページを参照 37)

XXX = 仕上げ色

- 000 = Chrome  
 140 = Chrome/Gold-Optic  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic



## お手入れ方法 (次のページを参照 34)



## 使用方法 (次のページを参照 35)



## 認証について (次のページを参照 33)

## 症状

### 原因

### 対応策

流量が少ない

- 水圧不足
- フィルターにゴミの付着
- シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着

- 1次側の圧力を確認してください
- 水栓手前とサーモカートリッジのフィルターを清掃してください
- シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください

クロスコネクション、水栓が閉時に水が湯側に逆流、又はその逆の現象

- 逆流防止装置にゴミの付着/故障

- 逆流防止装置を清掃し、必要に応じて交換してください

吐水温度が設定温度と一致しない

- サーモスタッフの温度調整をしていない
- 吐水温度が低すぎる

- サーモスタッフの温度調節をしてください
- 給湯温度を42°C~60°Cに上げて下さい(やけどの危険性がある場合は温度リミッター等を設定してください)。

温調不良

- サーモカートリッジがカルキで汚れている

- サーモカートリッジを交換してください

サーモスタッフ混合栓を使っている間、瞬間湯沸かし器が着火しない

- フィルターの詰まり

- フィルターを清掃/交換してください

- 逆流防止装置の動作不良

- 逆流防止装置を交換してください

- 流量リミッター付ハンドシャワーを使用

- ハンドシャワーから流量リミッターを取り外してください

シャワーまたはスパウトの水漏れ

- バルブ止水面にゴミの付着、ゴミ詰まり、止水ユニットの故障

- 止水バルブを清掃または交換してください

## 施工方法 (次のページを参照 33)





## Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjenës dhe të larjes së trupit.
- △ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- △ Produkti nuk duhet të përdoret si dorëze mbajtëse. Duhet të montohet një dorezë mbajtëse e veçantë
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

- Përparrëmontimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtim nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.
- Pajisja nuk është parashikuar për përdorim në lidhje me një banjë me avull!
- Nëse paraqiten probleme me ngrohësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).

## Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 60 °C
Përmasat e lidhjeve:	150±12 mm
Lidhjet G 1/2:	i ftohtë djathtas - i ngrohtë majtas
Dezinfektim Termik:	70 °C / 4 min

- Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt
- Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

## Përshtrimi i simbolit

Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

## max. $\approx 42^\circ\text{C}$ Funkzionet e sigurisë (shih faqen 34)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.

## Justimi (shih faqen 33)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



## Mirëmbajtja (shih faqen 35)

- Punguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave EN 806-5 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit).
- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.



## Përmasat (shih faqen 36)



## Diagrami i qarkullimit (shih faqen 36)

- ① Dalja e spërkatëses
- ② Dalja e vaskës



## Pjesët e servisit (shih faqen 37)

XXX = Kodimi me anë të ngjyrave

000 = Krom

140 = Krom/I Arte-Optike

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

700 = Matt White

800 = Stainless Steel Optic

990 = Polished Gold-Optic



## Pastrimi (shih faqen 34)



## Përdorimi (shih faqen 35)



## Shenja e kontrollit (shih faqen 33)

## Demtim

Pak ujë

## Shkaku

- | Demtim  | Shkaku   | Ndihme   |
|---|--|--|
| Pak ujë   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presioni ushqyes jo limjaftueshem</li> <li>- Sita qe mbledh papasterite tek njesia rregulluese eshte me papasteri</li> <li>- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasteri</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolloni presionin e tubacionit</li> <li>- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese</li> <li>- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit</li> </ul>   |
| Rrijedhje e kryqezuar, uji i ngrohtë do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e myllur ose anasjelltas | - Pengesi i rrjedhjes mbapsht te ujit me papasteri ose me defekt   | - Pastroni ose kembeni pengesin e rrjedhjes mbapsht te ujit  |
| Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostati nuk eshte rregulluar</li> <li>- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rregulloni termostatin</li> <li>- Rrisni temperaturen e ujit te ngrohtë nga 42 °C deri 60 °C</li> </ul>   |
| Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur  | - Njesia rregulluese me kalk   | - Kembeni njesine rregulluese  |
| Ngrohesi i ujit nuk ndizet kur termostati eshte ne pune   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sita qe mbledh papasterite eshte e piset</li> <li>- Pengesi i rrjedhjes mbapsht te ujit qendron i fiksuar</li> <li>- Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pastroni/Kembeni siten qe mbledh papasterite</li> <li>- Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbapsht te ujit</li> <li>- Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja</li> </ul> |
| Pajisja ose shkarkimi pikon   | - Papasteri ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e siperme e bllokuesit demtuar   | - Pastroni ose kembeni pjesen e siperme te bllokuesit  |



### الصيانة (راجع صفحة 35)

- يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المعايير EN 806-5 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحدة سنوياً على الأقل).
- ضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

### أبعاد (راجع صفحة 36)

### رسم للصرف (راجع صفحة 36)

- ① صرف الرشاش
- ② صرف البانيو

### قطع الغيار (راجع صفحة 37)

= الألوان	XXX
= كروم	000
= كروم/لون ذهبي	140
Brushed Black Chrome	=340
Matt Black	=670
Matt White	=700
Stainless Steel Optic	=800
Polished Gold-Optic	=990

### التنظيف (راجع صفحة 34)

### التشغيل (راجع صفحة 35)

### شهادة اختبار (راجع صفحة 33)

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أحطر الإنشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأيأطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ منوع استخدام المنتج كمقبض. يجب تركيب مقبض منفصل.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متوازيين في الضغط.

### تعليمات التركيب

• قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أي تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أي تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

• يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

• يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

• لا يستخدم المنتج مع حمام بخار!

• إذا تسبب سخان المياه المستمر في أي مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عنك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000).

### المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

درجة حرارة الماء الساخن:

المسافة المركزية:

الوصلات 1/2 G:

تعقيم حراري:

خاصية عدم التدفق العكسي

• المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

### وصف الرمز

هام! لا تستخدم السيليكون الذي يحتوي على أحماض!

**وظيفة الأمان** (راجع صفحة 34)

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.

**الضبط** (راجع صفحة 33)

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

العطل	السبب	الماء غير كافٍ
تدفق ممعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البراد أو العكس والخلاط مغلق.	- ضغط الإمداد ليس كافياً	- ضغط الإمداد ليس كافياً
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- درجة حرارة الماء الساخن إلى 60° - 42° درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	- منظم متراكم عليه الجير	- منظم متراكم عليه الجير
الساخن الفوري لا يعمل مع الترموستات	- القالتر مت BX	- القالتر مت BX
تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلط	- اتساخات أو تربسات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي	- اتساخات أو تربسات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي



## Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörök engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyarıcı etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Ürün tutma kolu olarak kullanılmamalıdır. Ayrı bir tutma kolu monte edilmelidir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkların varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gereklidir.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmelidir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkaması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörmemiştir!
- Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.

## Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Bağlantı ölçülerleri:	150±12 mm
G 1/2 bağlantılar:	soğuk sağ - sıcak sol
Termik dezenfeksiyon:	70°C / 4 dak
• Geri emme önleyici	
• Ürün sadece şebekeye suyu için tasarlanmıştır!	

## Simge açıklaması

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

## max. ~42°C Safety Function (bakınız sayfa 34)

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42°C önceden ayarlanabilir.

## Ayarlama (bakınız sayfa 33)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklısa, bir düzeltme gereklidir.



## Bakım (bakınız sayfa 35)

- EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.



## Ölçüleri (bakınız sayfa 36)

- ① Su püskürtücü çıkışı
- ② Tekne çıkışı



## Yedek Parçalar (bakınız sayfa 37)

XXX	= Renkler
000	= Krom
140	= Krom/Altın-Optik
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
700	= Matt White
800	= Stainless Steel Optic
990	= Polished Gold-Optic



## Temizleme (bakınız sayfa 34)



## Kullanımı (bakınız sayfa 35)



## Kontrol işaretü (bakınız sayfa 33)

## Garanti Belgesi

### Üretici veya İthalatçı Firmamın

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

### Malın

Markası: Hansgrohe  
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi  
Garanti Süresi: 2 YIL  
Azami Tamir Süresi: 20 İğneci

### Genel Müdür

Albert Emlek



Satıcı Firmamın:

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmamın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

## ariza

Az su geliyor

## sebep

- Besleme basıncı yeterli değil

## yardım

- Hat basıncını kontrol edin

- Ayar ünitesininfiltresi kirlenmiş

- Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin

- Duşun süzgeci tikanmış olabilir

- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın

- Çek valf kirlenmiş / arızalı

- Çek valfi temizleyin ya da değiştirin

Çapraz akış, batarya kapalıken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi

- Termostat ayarlanmadı

- Termostati ayarlayın

- Sıcak suyun derecesi çok düşük

- Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 60 °C'ye yükseltin

Cıçaklık ayarı mümkün değil

- ayar ünitesi kirlenmiş

- ayar ünitesini değiştirin

Termostat modunda şofben devreye girmiyor

- Filtre tikanmış olabilir

- Filtreyi temizleyin yada çıkartın

- Çek valf çalışmıyor olabilir

- Çek valfi değiştirin

- El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir

- Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın

Duş ya da çıkıştan su damlıyor

- Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüş

- Kesici üst parçasını temizleyin veya değiştirin

## Montajı (bakınız sayfa 33)



**Biztonsági utasítások**

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselní.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ Gyermeket, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- △ A terméket nem szabad kapaszkodónak használni. Ehhez külön kapaszkodót kell felszerelni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

**Szerelési utasítások**

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- A termékét nem gózfürdővel együttes használatra tervezték!
- Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízről körben opcionálisan kapható fojtószelep (cikkszám 97510000) alkalmazható.

**Műszaki adatok**

Uzemnyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
Forróvíz hőmérséklet:	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Csatlakozási méret:	max. 60°C
G 1/2 csatlakozás:	150±12 mm
Termikus fertőtlenítés:	hideg jobbra - meleg balra
• Visszafolyás gátlóval	70°C / 4 perc
• A termékét kizárálag ivóvízhez tervezték!	

**Szimbólumok leírása**

- Ne használjon ecetsavartalmú szilikont!
- max. Safety Function** (lásd a oldalon 34)
- A biztonsági funkciók köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.
- Beállítás** (lásd a oldalon 33)
- A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.

**Karbantartás** (lásd a oldalon 35)

- A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrzendő!
- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.

**Méretet** (lásd a oldalon 36)**Átfolyási diagramm** (lásd a oldalon 36)

- ① Zuhany lefolyója
- ② Kád lefolyója

**Tartozékok** (lásd a oldalon 37)

- XXX = Színkódolás  
 000 = Króm  
 140 = Króm/Arany-Hatású  
 340 = Brushed Black Chrome  
 670 = Matt Black  
 700 = Matt White  
 800 = Stainless Steel Optic  
 990 = Polished Gold-Optic

**Tisztítás** (lásd a oldalon 34)**Használat** (lásd a oldalon 35)

- A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65 °C-t nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségiromlását.
- Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvízes folyatást javasunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepen stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folyatás javasolt. A kifolyatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.
- Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg vízenél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárálag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéről addódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozició szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.

**Vizsgajel** (lásd a oldalon 33)**Hiba**

Kevés víz

**Ok**

- a nyomás nem megfelelő
- a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos
- A zuhany szűrőtömítése koszos
- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás

**Megoldás**

- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása
- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni

Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva

A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel

Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás

Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzemmódban

A zuhany vagy a kifolyó cseppeg

- a termosztát nem lett beszabályozva
- túl alacsony melegvíz hőmérséklet

- szabályozó egység elvízkövesedett

- A szennyfogó szűrő koszos.

- A visszafolyásgátló beragadt.

- Nincs kiszerelve a zuhanyrősből a vízmennyiség szabályozó.

- Piszkos vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része

- a termosztátot be kell szabályozni

- a melegvíz hőmérsékletét 60 fokra kell felemelni

- szabályozó egység kicsérélése

- A szennyfogó szűrőt tisztítani/cserélni kell.

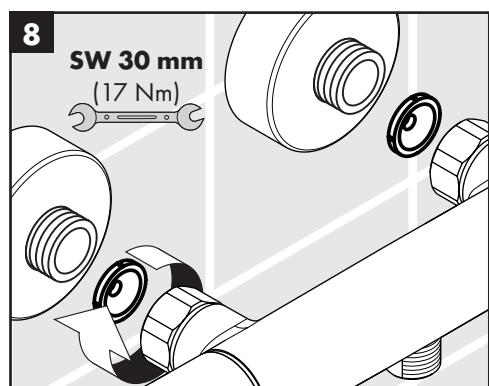
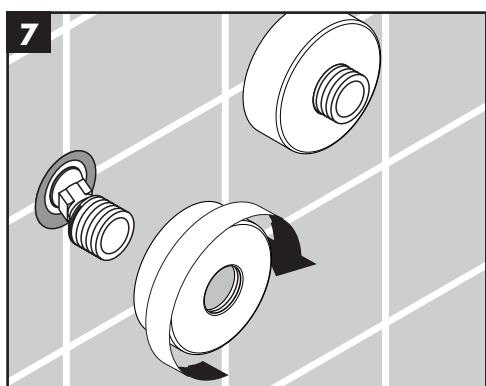
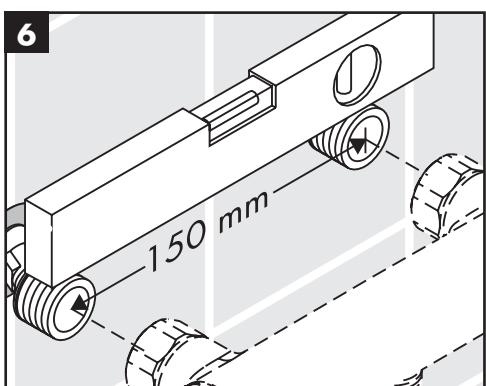
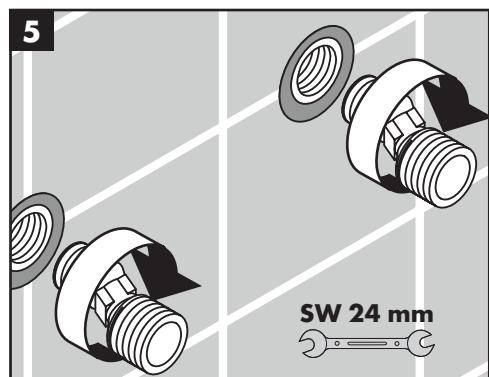
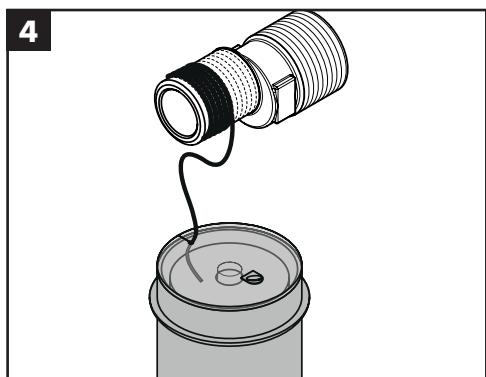
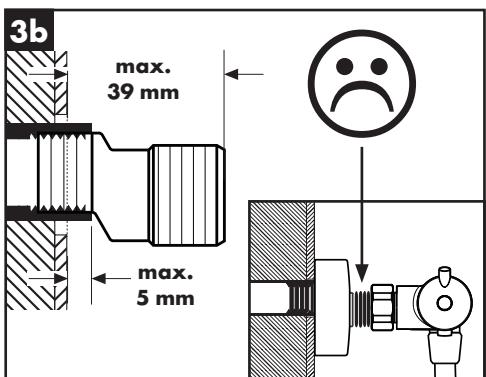
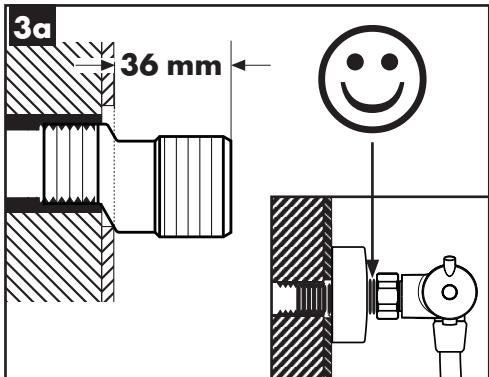
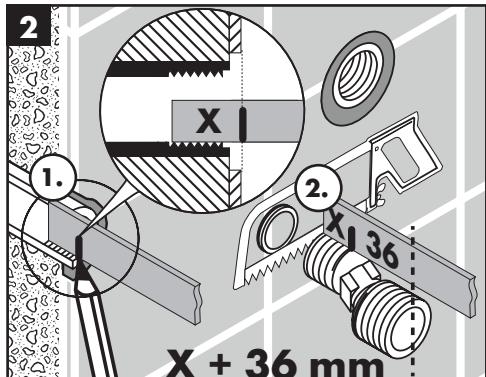
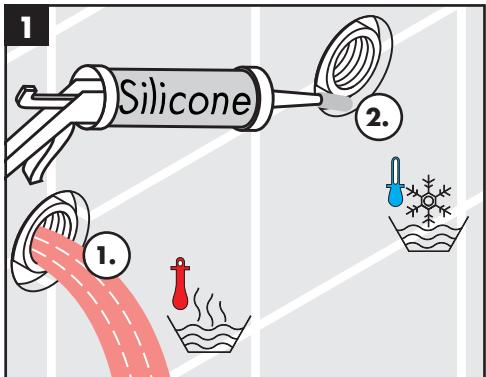
- A visszafolyásgátló kicsérélése javasolt.

- El kell távolítani a vízmennyiséget szabályozót.

- Eázáró felső részét megtisztítani, ill. kicserélni

**Szerelés** (lásd a oldalon 33)





P-IX

DVGW

CERTIFICATION  
SE  
DVGW

NF

STF

ETA

<b>13112000</b>	PA-IX 19693/ICB	CN0422	X
<b>13113000</b>	PA-IX 19692/IB	CN0422	X
<b>13114XXX</b>	PA-IX 19693/ICB	CN0422	X X
<b>13115000</b>	PA-IX 19693/ICB	CN0422	X X
<b>13116XXX</b>	PA-IX 19692/IB	CN0422	X X
<b>13117000</b>	PA-IX 19692/IB	CN0422	X X

Hansgrohe SE

DIN 4109-1

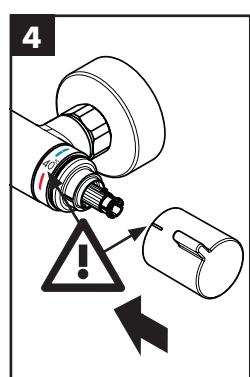
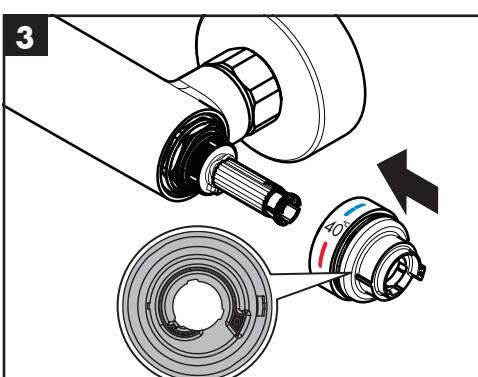
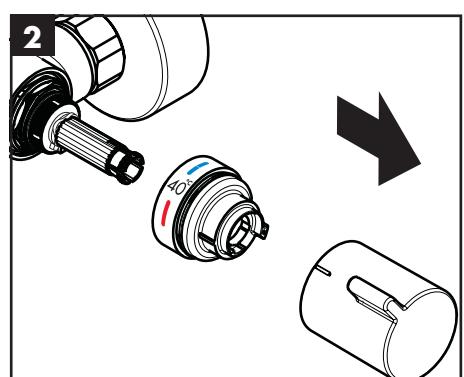
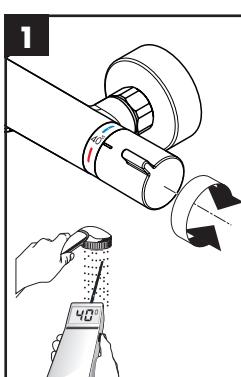
PA-IX 19693/ICB

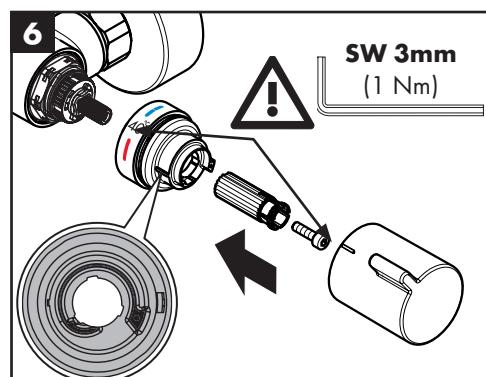
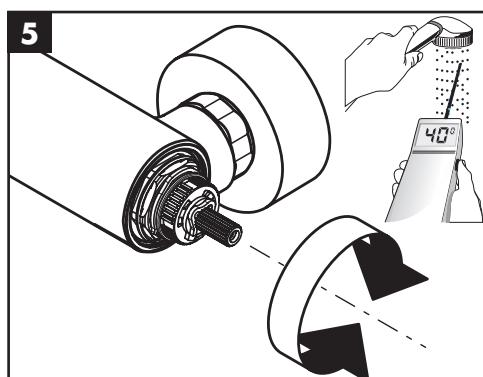
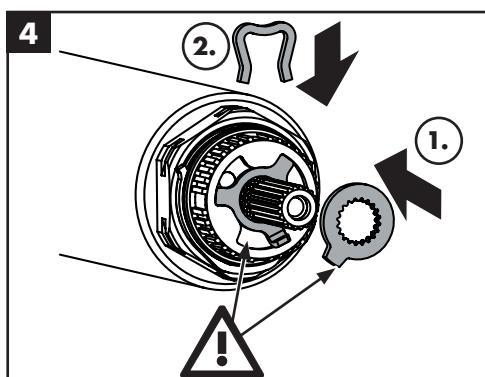
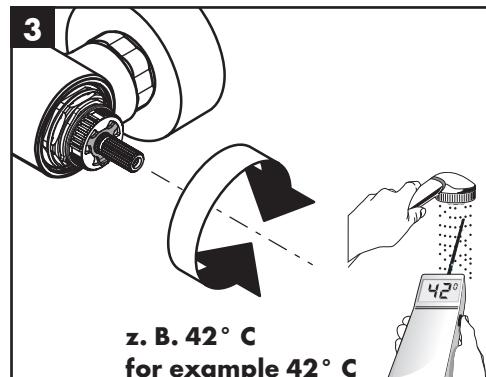
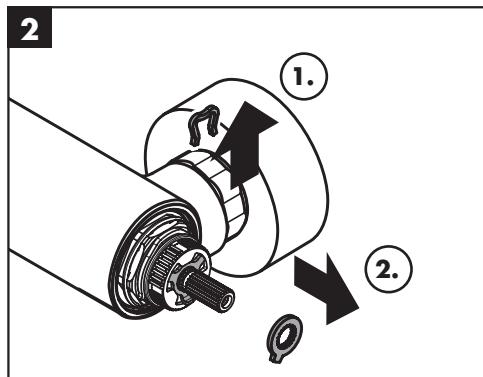
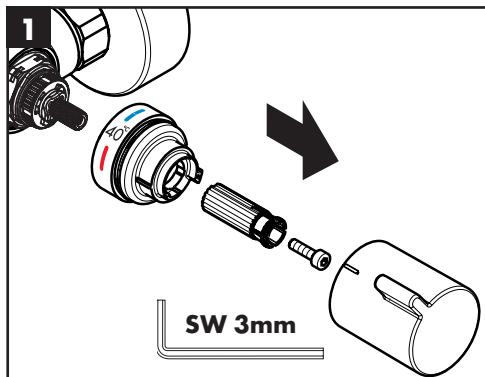


Hansgrohe SE

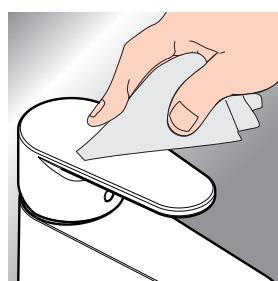
DIN 4109-1

PA-IX 19692/IB





[www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation](http://www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation)

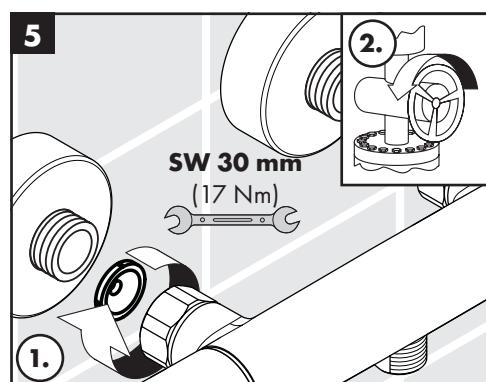
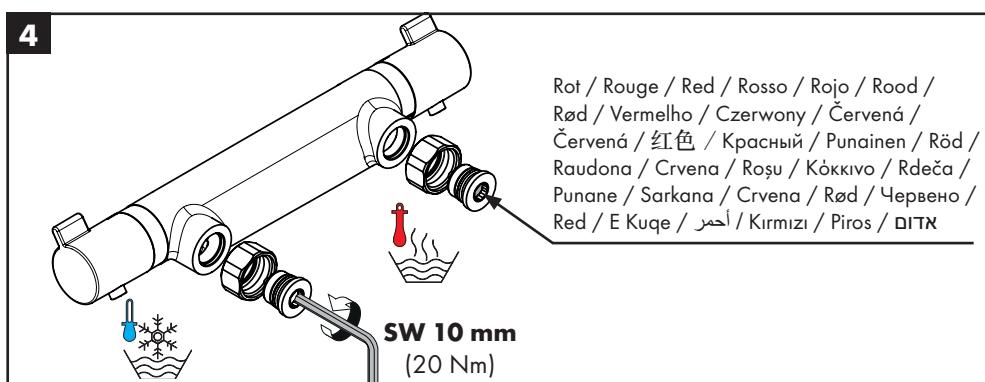
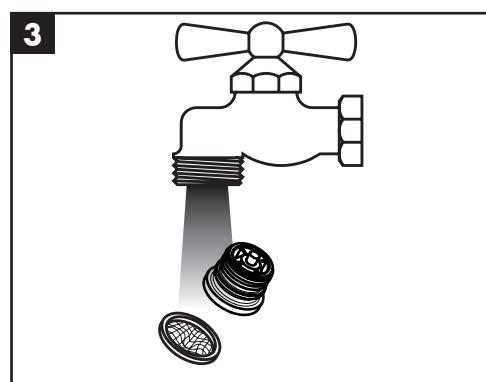
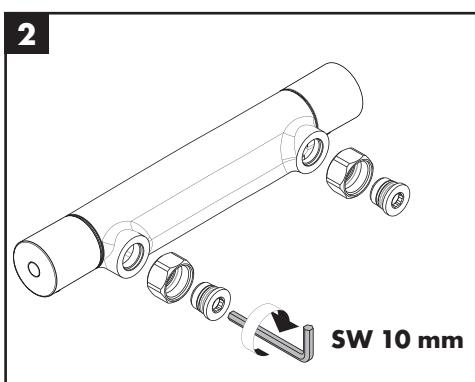
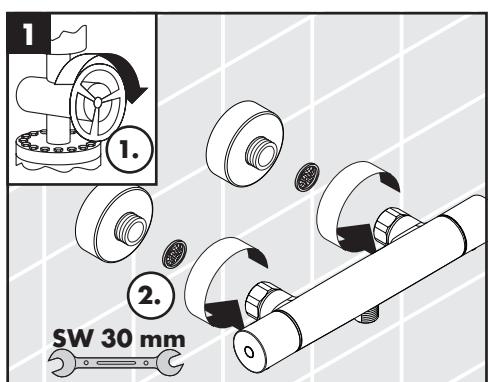
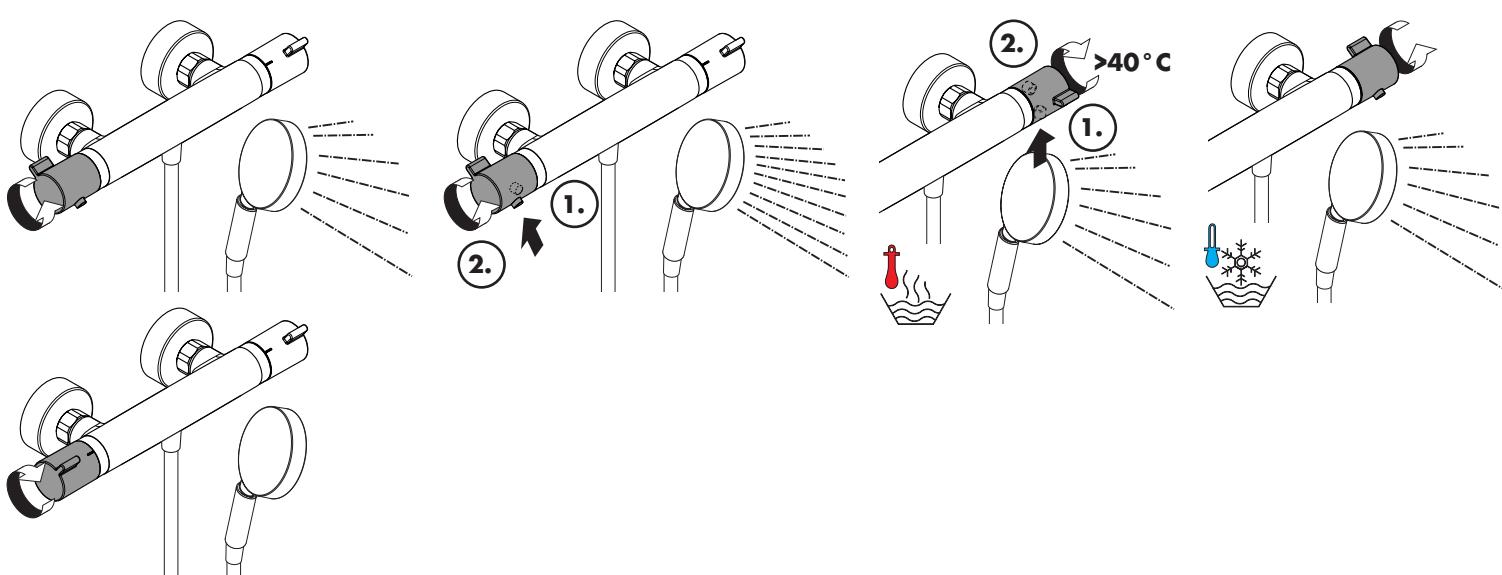
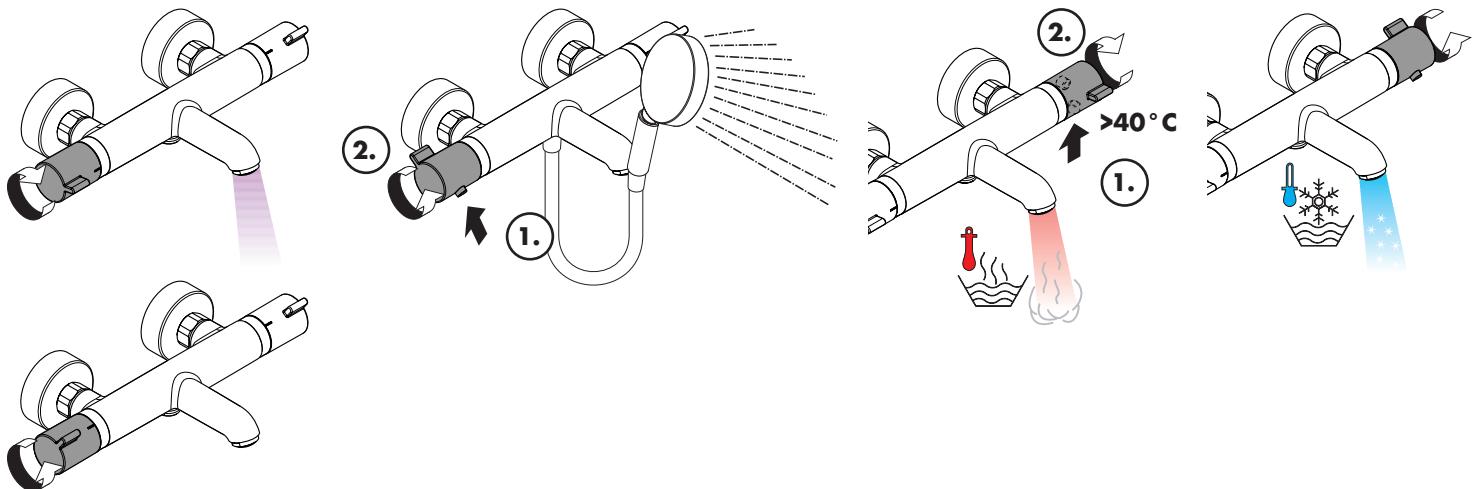


**DE** Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt  
**FR** Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact  
**EN** Cleaning recommendation / Warranty / Contact  
**IT** Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto  
**ES** Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto  
**NL** Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact  
**DK** Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt  
**PT** Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

**PL** Zaleczenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt  
**CS** Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt  
**SK** Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt  
**ZH** 清洁指南 / 担保 / 接触  
**RU** Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты  
**FI** Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus  
**SV** Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto  
**LT** Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

**HR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
**RO** Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact  
**EL** Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή  
**SL** Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt  
**ET** Puhasustusoovitused / Garantii / Kontakt  
**LV** Tīršanas ieteikumi / Garantija / Kontakti  
**SR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
**NO** Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

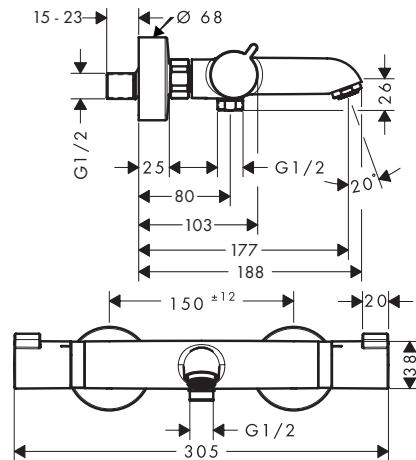
**BG** Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт  
**JP** お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先  
**SQ** Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt  
**AR** توصيات التنظيف / الضمان / اتصال  
**TR** Temizleme önerisi / Garanti / Temas  
**HU** Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés  
**HE** המלצות לניקי / אחריות / איש קשר





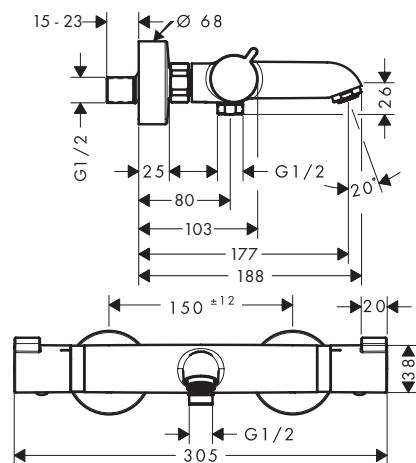
### Ecostat Comfort HQ

13112000



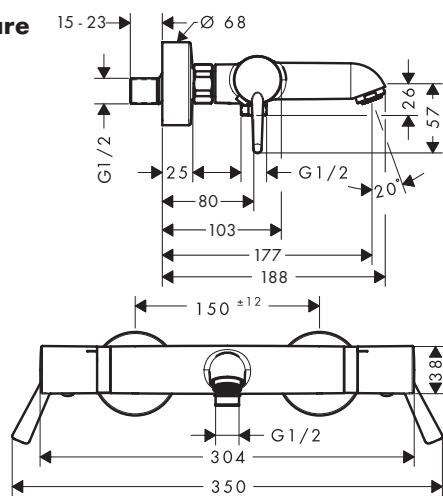
### Ecostat Comfort

13114XXX



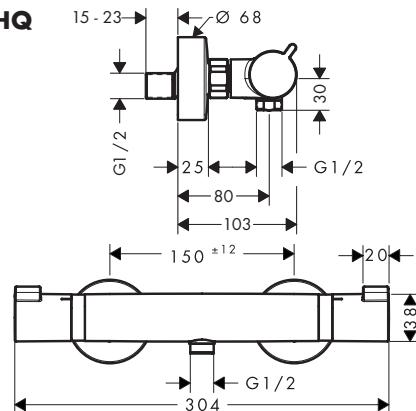
### Ecostat Comfort Care

13115000



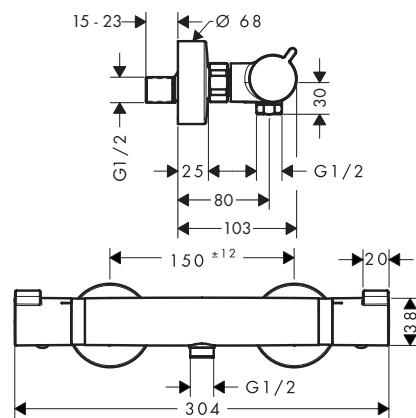
### Ecostat Comfort HQ

13113000



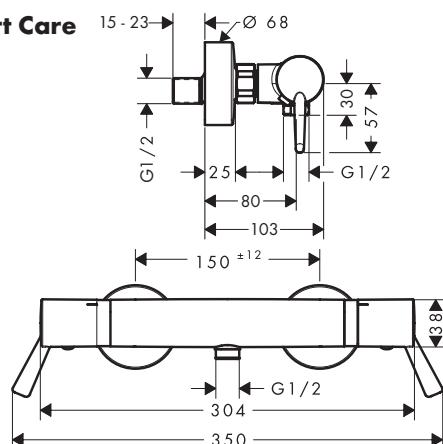
### Ecostat Comfort

13116XXX



### Ecostat Comfort Care

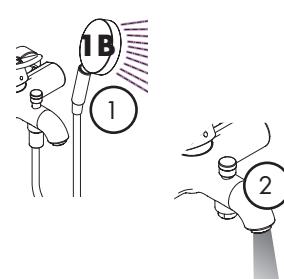
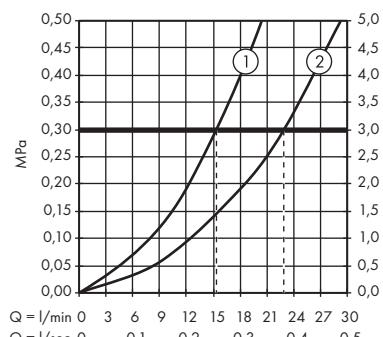
13117000



### Ecostat Comfort HQ 13112000

### Ecostat Comfort 13114XXX

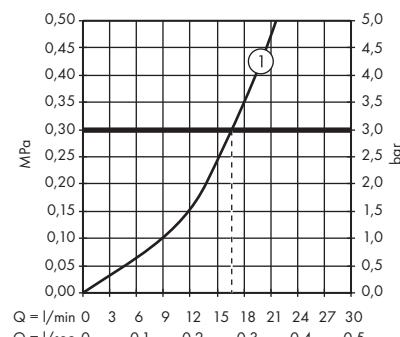
### Ecostat Comfort Care 13115000



### Ecostat Comfort HQ 13113000

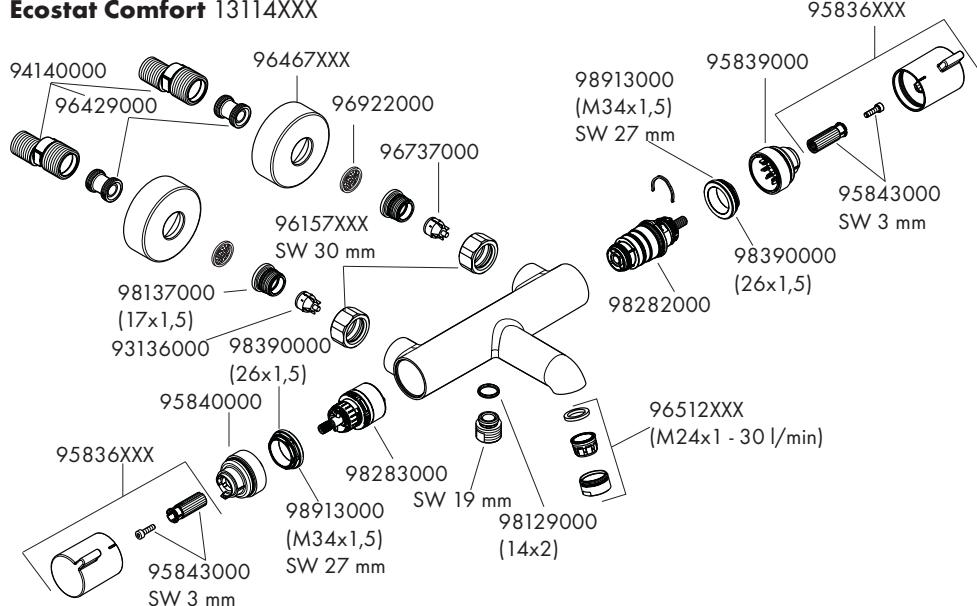
### Ecostat Comfort 13116XXX

### Ecostat Comfort Care 13117000

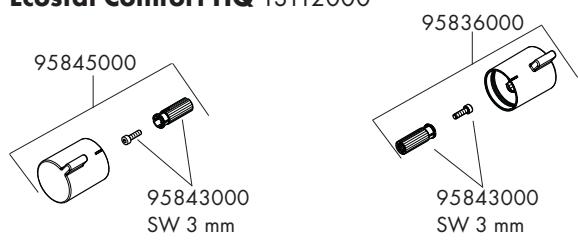




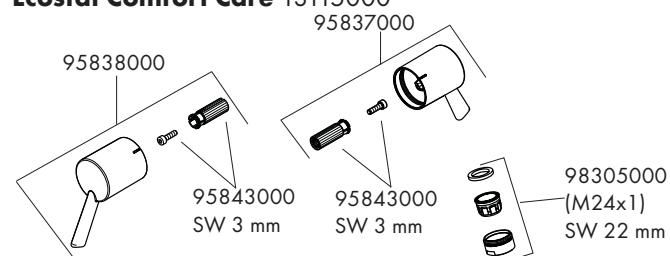
### Ecostat Comfort 13114XXX



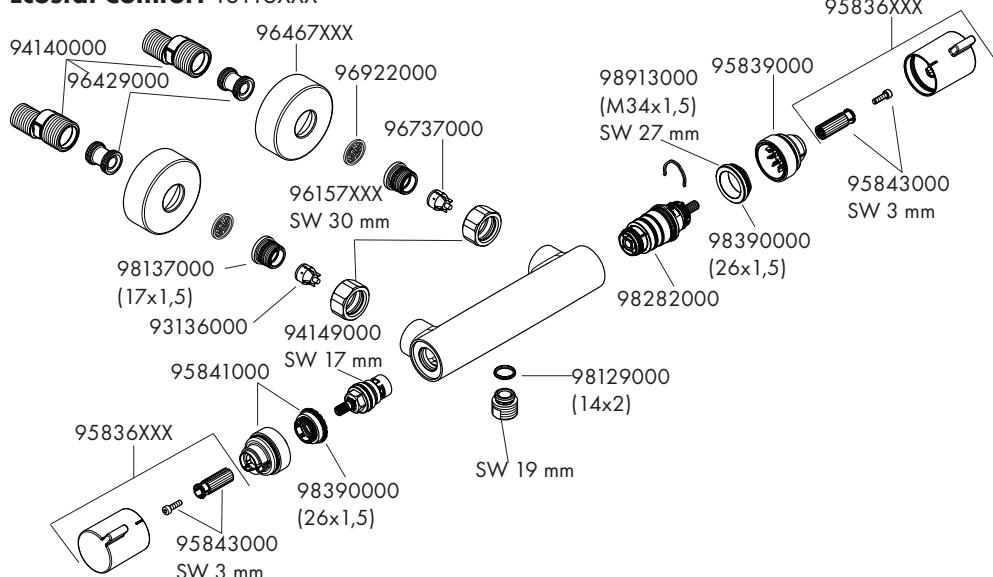
### Ecostat Comfort HQ 13112000



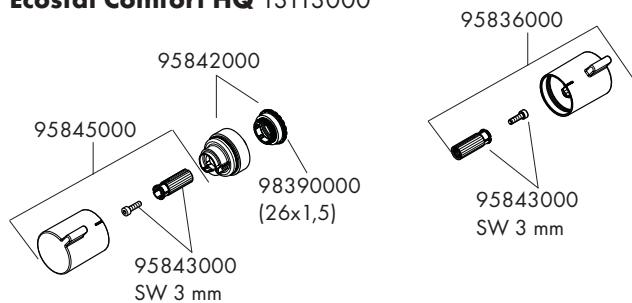
### Ecostat Comfort Care 13115000



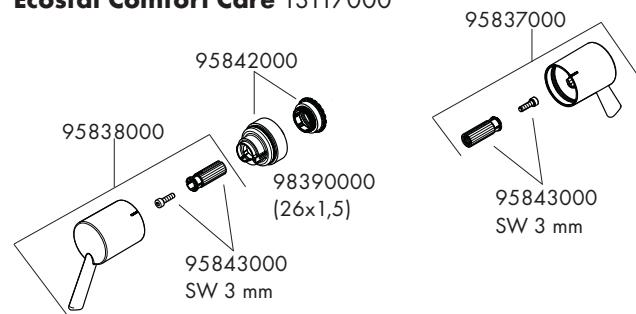
### Ecostat Comfort 13116XXX



### Ecostat Comfort HQ 13113000



### Ecostat Comfort Care 13117000





**On the following pages 38 - 39 you can find important information only for the installation in UK**

6 K

## Safety and Important Information

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recommendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valve must comply with the requirements of UK.

Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)

Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully.

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The thermostatic mixing valve will be installed in such a position that maintenance of the TMV and its valves and the commissioning and testing of the TMV can be undertaken.

The mixer is fitted with check valves (page 37 pos. 96737000 and 93136000). There are filters on the thermostatic element too (page 37 pos. 96922000 and 98282000).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 39 Installation Requirements).

## Technical Hotline (for UK only)

Tel: 01372465655

Email: Technical@hansgrohe.co.uk

(Diese Servicehotline ist nur für das Vereinigte Königreich Großbritannien, nicht z. B. für Deutschland)

## Technical Data

This thermostatic valve will suit supplies of:

HIGH PRESSURE (HP-S / HP-T)

Type 3 High Pressure shower HP-S only

Type 2 High Pressure shower or tub as appropriate HP-S and or HP-T

Operating pressure:

max. 10 bar

Recommended operating pressure:

1 - 5 bar

Test pressure:

16 bar

Hot water temperature:

max. 60°C

Recommended hot water temp.:

55 - 60°C

Rate of flow from bath spout:

20 l/min. @ 3 bar

Rate of flow from shower outlet:

18 l/min. @ 3 bar

Maximum outlet temperature:

43°C +/-\*

Safety check:

40°C

Hot water connection:

Left hand

Cold water connection:

Right hand

## Mixed water temperature

Application

Mixed water temperature  
(at point of discharge).

41°C max.

Shower

41°C max.

Washbasin

44°C max.

Bath (44°C fill)

Minimum difference between hot

water and mixed water temperature:

Hot and cold supply pressure should be balanced

\* For preset outlet temperature adjustment - See page 33.

**NB.** If a water supply is fed by gravity then the supply pressure should be verified to ensure the conditions of use are appropriate for the valve.

## Recommended outlet temperatures

The TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

44°C for bath fill but see notes below;

41°C for showers;

41°C for washbasins.

The maximum mixed water temperature can be 2°C above the recommended maximum set outlet temperatures.

**Note:** 46°C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths.

It is not a safe bathing temperature for adults or children.

The British Burns Association recommends 37 to 37.5°C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43°C.

## Installation Requirements

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:

Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar\*

Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar

Pumped System 1.0 - 10 bar

**IMPORTANT:** If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of the cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

\* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

## Supply Conditions TMV Type 2

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25

## Supply Conditions TMV Type 3

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	1 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 20

Valves operating outside these conditions cannot be guaranteed to operate as Type 2 or Type 3 valves.

## Commissioning and in-service tests

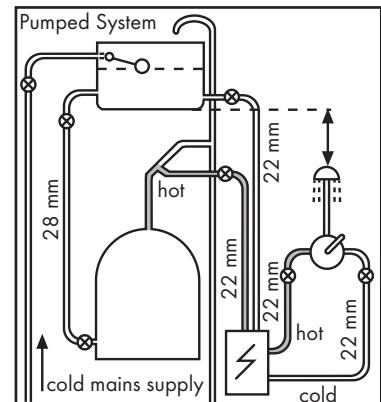
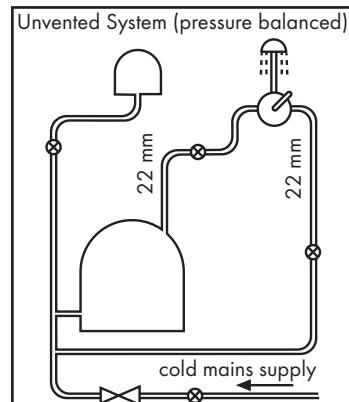
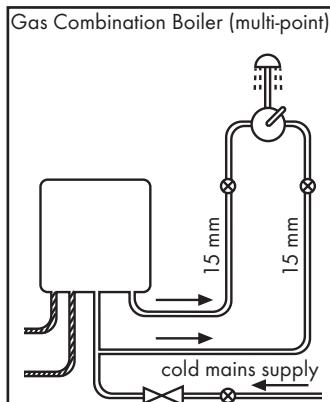
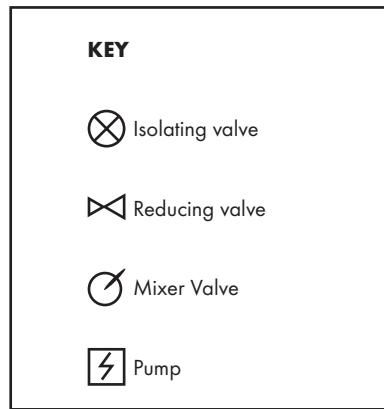
### Commissioning

#### Purpose

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

#### Procedure

1. Check that:
  - a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
  - b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
  - c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.
2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 33) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:
  - a) record the temperature of the hot and cold water supplies
  - b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate



- c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
- d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
- e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

**NOTE:** The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

- f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

Application	Max. mixed water temperature
Shower	43°C
Washbasin	43°C
Bath (44°C fill)	46°C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46°C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2°C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

## In-service tests

### Purpose

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/ or the water supplies.

### Procedure

1. Carry out the procedure 1. (a) to (c) and 2. (a) to (e) on page 38 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.
2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
  - a) that any in-line or integral strainers are clean
  - b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
  - c) any isolating valves are fully open
3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure 2. (a) to (e) on page 38.
4. If at step 2. (e) on page 38 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and / or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

**NOTE:** In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests“ may be used.

## Frequency of in-service tests TMV Type 3 \*

### General

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 38.
2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 38.
3. Depending on the results of 1. and 4. several possibilities exist:
  - a) If no significant changes (e.g. < 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and 1., or between commissioning and 4. the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
  - b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
  - c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
  - d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

**\*TMV Type 2: The frequency of performing the in-service tests is 1 year maximum.**

## Thermostatic Adjustment

### Temperature Limitation

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

**NB.** It is recommended that for private domestic use the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C

Bath/Shower 43°C

For healthcare applications the Temperatures must be set by following the procedures on page 34. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

Temperatures can be set by following the procedures on page 34. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 37 pos. 96737000 and 93136000) and filters (page 37 pos 96922000 and 98282000). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 5 on page 35.

## Calibrating Thermostat

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 4 on page 33.

---

**hansgrohe**

Hansgrohe · Auestraße 5 – 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: [info@hansgrohe.com](mailto:info@hansgrohe.com) · Internet: [www.hansgrohe.com](http://www.hansgrohe.com)